FOLKLORE

100 PESOS



EDICION
EXTRAORDINARIA

LOS FRONTERIZOS

EL CANTO DE AMERICA VIBRO EN SALTA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TRESCIENTOS AÑOS DE HISTORIA HAN PREPARADO A SALTA PARA SU CITA LATINOAMERICANA



com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

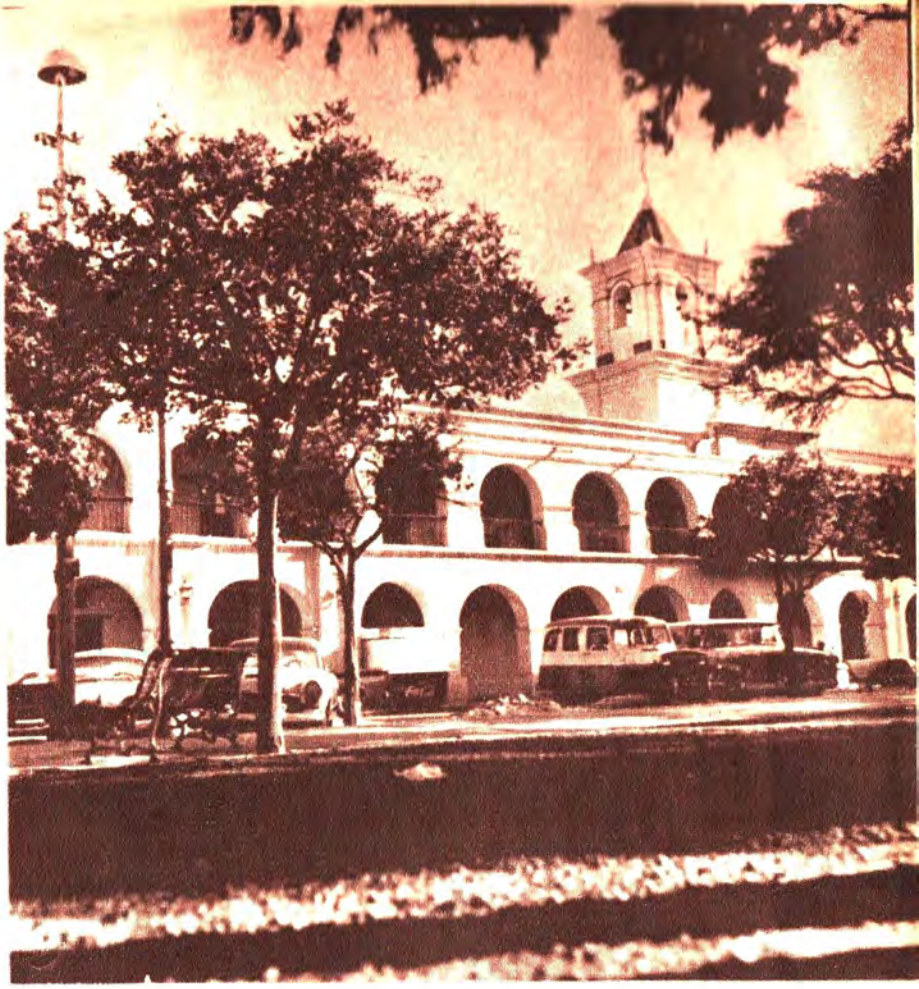
Actualidad Nacional y Extranjera
Espectáculos
Crónica Policial
Notas para el Hogar
Deportes
y otras secciones...
Notas a todo color



APARECE EL 2° y 4° JUEVES DE CADA MES

IMAGEN

LA REVISTA PARA EL HOMBRE Y LA MUJER DE HOY



El Cabildo de Salta fue testigo de tres siglos de historia. Por sus viejos muros pasaron las décadas de un pueblo que aprendió a cantar en la paz y en la guerra

La montaña y su fuerza, la naturaleza virgen y potente, dan marco a una ciudad enclavada entre los cerros, a 1.200 metros sobre el mar. Totalmente alejada de éste, inmersa en la quietud de lo estático, se encuentra Salta, en un verde Valle de Lerma, oasis de trabajo, donde la mano del hombre hace producir a la tierra lo mucho que ella tiene, contrastando con la inmensidad que lo rodea, en la que no se encuentra más que la mano de Dios.

Porque el norte argentino es todavía un escenario totalmente natural. Recorrerlo es penetrar en un santuario de la naturaleza, en el que el hombre, al igual que en las grandes catedrales góticas, siente su pequeñez, no se anima a levantar la voz y constantemente mira hacia arriba en busca de horizonte. La mirada se detiene, el espacio no existe el infinito es vertical. Siempre la cima de la montaña, al mismo tiempo que invita franquearla y desafía la curiosidad humana, es como un grito constante de triunfo de lo poderoso y eterno. Y sobre ella, el cielo límpido y azul, con una transparencia maravillosa.

En este paisaje, desde un 16 de abril de 1582, existe una ciudad, fundada con el nombre de "Ciudad de Lerma en el Valle de Salta" por el licenciado don Hernando de Lerma.

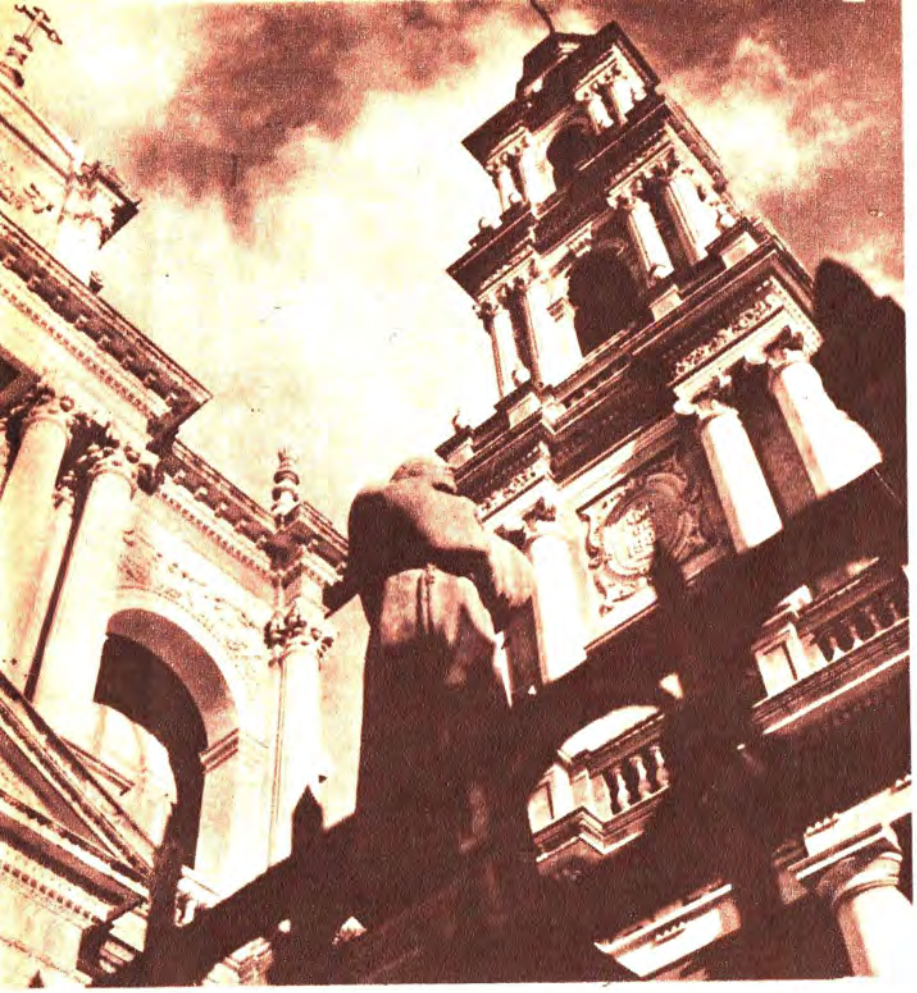
Terminaba el siglo XVI, gobernaba el virreinato del Perú el visionario don Francisco de Toledo. Su constante preocupación de que se fundara una ciudad en estos valles, había fracasado varias veces. Todos los intentos de establecer una población fueron inútiles. La bravura de los indios y las constantes reyertas de los conquistadores, prolongaban el definitivo establecimiento del hombre blanco en esta región del Tucumán. Finalmente, el virrey Toledo dio un plazo de un año a Lerma, para fundar "una ciudad en el Valle Calchaquí o en el de Salta". Y bien sabía Lerma que Toledo le vigilaba dispuesto a no pasarle por alto una falta. Bajo esta preocupación surgió la ciudad cuya acta de fundación expresa... "para poblar... una ciudad y pueblo de españoles, para que la real corona vaya en acrecentamiento y los dichos naturales vivan en policía y tengan doctrina y reconocimiento de la palabra del Santo Evangelio"...

Y la ciudad fue creciendo. Hasta la creación del virreinato del Río de la Plata ocupó un lugar preponderante por su comercio y cultura y por ser el camino obligado entre el Perú y el Plata.

De ahí que se establecieran familias pudientes y dieran a sus casas toda la belleza que podían. Ese estilo colonial, que ahora buscamos en las rejas, balcones y faroles, esa nostalgia de lo pasado, esos patios de laja llenos de plantas multicolores, en los que al entrar esperamos encontrar a la familia reunida bajo el florido naranjo, tomando el mate de la tarde y dejando correr las horas en la contemplación de un pasado que en la mente de los salteños vivió con una fuerza de presente, lo podemos evocar aún, en las viejas casonas que se conservan.

Pero no fue siempre tranquilidad y romance lo que vivió Salta. Con la Guerra Gaucha, sus calles se vieron agitadas por las montoneras ruidosas, que al galope y teniendo como bandera el poncho rojo, defendían la nacionalidad. Y ese salteño soñador y bonachón, se convirtió en un guerrero valiente, que con su ca-

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



La torre de la iglesia de San Francisco. La orden franciscana fue una de las primeras que llegaron a la ciudad, para llevar la fe cristiana a los valientes calchaquíes.

ballo y su valentía día a día se jugaba la vida por defender el terruño.

Es por eso que en la actualidad al llegar a Salta, se respira algo que es difícil describir. Hidalguía española en sus gentes, alegría andaluza en sus patios y ventanas, influencia inmensa de lo telúrico, orgullo de ser la cuna de los Gauchos de Güemes.

Salta es también todo el paisaje y las gentes que desparramadas por la provincia vienen a la "ciudá", como dicen los campesinos. Y cada uno de ellos trae el sentir de su pago. Si al hablar de la ciudad dijimos que lo telúrico influye mucho, es aún mayor esta influencia en las distintas regiones que componen la provincia.

"Los Valles", como comúnmente se dice en Salta, son los Valles Calchaquíes.

Este nombre encierra color, capricho en las figuras geométricas de sus montañas áridas, aire diáfano y mil otros detalles. Los nombres de sus pueblos y lugares son cantarines y evocan leyendas ya antes de conocerlos.

Cafayate, tierra del vino y de las ricas frutas con un sabor especial por el sol que las dora. Después de un camino sinuoso que serpentea el río, con cerros magníficos por la variedad de colores y lo raro de sus estructuras, se llega a las dunas, inmensidad de blanca arena, que en las noches de luna tienen un encanto particular. Tolombón, cuyo nombre recuerda a una de las tribus más bravas y rebeldes de la región del calchaquí, es una angosta faja de tierra enclavada entre las montañas, en las que los cardones semejan ejércitos que, en perfecta formación, descienden al valle del río Santa María. Pero no todo es paisaje en este alejado lugar; un importante yacimiento arqueológico consistente en una ciudad indígena, se levanta ratificando la existencia de un pasado etnográfico. San Carlos, riquísimo en historia, tiene un sosiego secular en sus anchas y tranquilas calles arenosas. Seclantás, que aún conserva ese personaje que conocimos en los cuentos: el farolero que diariamente ilumina el pueblito. Molinos, donde la vida se desliza lentamente. La iglesia conserva la momia del último gobernador realista, don Severo de Isasmendi, y pareciera que el tiempo se detuvo alrededor de 1810. Al fondo de los valles calchaquíes, se encuentra Cachi, recostado sobre el nevado del mismo nombre, que se yergue majestuoso, siempre blanco y tenebroso, pues su cumbre continuamente está cubierta de nubes. La imaginación lleva a pensar en la "Pacha Mama", divinidad de los cerros o en el "Huaira-Puca", temible viento que sopla en las alturas.

Dejando los valles con sus quebradas y verdor escondido en sus cañadones, el paisaje salteño ofrece algo único. La Quebrada del río Toro, por la que viajaban los arrieros hacia Chile y que Juan Carlos Dávalos, el máximo exponente de la literatura salteña, inmortalizara en su relato "El viento blanco". Allí se encuentra la Cordillera de los Andes. Piedra y viento. Este escenario abrumador, no sólo brinda belleza, sino una riqueza mineral extraordinaria.

En esta visión de la provincia de Salta, no puede olvidarse la región del chaco salteño, donde la caña de azúcar se extiende leguas y leguas, quitándole a la selva su virginidad y donde de las entrañas de la tierra surge el petróleo.

Esta gama de paisajes, arraiga-

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

da en el alma del salteño, expresa sus vivencias en zambas, bagualas, vidalas, chacareras. . . Así surgió este folklore, que ya no sólo siente Salta, sino toda América. El encierra lo verdadero, lo auténtico, lo nacional, lo que hermana al hombre de la ciudad con el campesino y con su patria formada de campo, paisaje, historia, tradición. . .

Ese algo que hay en Salta, es su alma, que sufre, canta y cree. La fe, unida a la tradición española, arraigó con gran profundidad en este pueblo, que cuenta sus días teniendo como centro "el Milagro". Fiesta religiosa máxima de la provincia, conmueve a sus habitantes en el mes de setiembre. Cuando la primavera despierta, cuando los ceibos colorean de rojo el paisaje. Salta se adentra en su espíritu para descubrir esa fe heredada de sus mayores. El quince de setiembre, el Señor y la Virgen del Milagro pasean por las calles de la ciudad en tumultuosa procesión que reverente lleva en andas a sus patronos. Y cada año se repite el pacto de fidelidad, entre el pueblo creyente y agradecido y la Virgen y el Señor del Milagro, que desde 1682, salvaran de los terremotos a esta región.

El relato de la imagen del Señor del Milagro es bello y conmovedor: En uno de los días del mes de junio de 1952, crudo invierno en el Perú, se sintió en el puerto del Callao un persistente temblor. Como movidos por un solo resorte, los habitantes de la villa buscaron refugio en la orilla del mar; pasados los temblores, sopló fresca brisa y se disipó la niebla. A eso del medio día, se alcanzó a ver en dirección sud-oeste, dos objetos que flotaban serenos hacia el muelle. Los bultos fueron depositados en tierra de los Incas y como era hora muy avanzada, recién al día siguiente, 20 de junio, en presencia del virrey del Perú, don García Hurtado de Mendoza, Marques de Cañete, se abrieron los cajones encontrándose esta leyenda: "Un Señor Crucificado, para la Iglesia Matriz de la Ciudad de Salta, Provincia del Tucumán, remitido por Fray Francisco Victoria, Obispo del Tucumán". En el otro rótulo decía: "Una Señora del Rosario para el Convento de Predicadores de la Ciudad de Córdoba, provincia de Tucumán, remitido por Fray Francisco Victoria, Obispo de Tucumán". El Obispo Victoria había estado presente en la fundación de la ciudad de Salta y había hecho público anuncio del envío de estas imágenes.

La llegada de estos cajones es considerada un milagro, pues no se tuvo nunca noticias de naufragio de barco que los trajera de España.

El pueblo de Lima rindió culto a las sagradas imágenes. En esta ceremonia se hallaban presentes el digno prelado, que más tarde debía ser canonizado con el nombre de Santo Toribio; la que debía ser consagrada Patrona de América, Santa Rosa de Lima, y San Francisco Solano, el santo viajero, que visitó Salta.

Las imágenes fueron conducidas por ilustres varones, en peregrinación a los lugares que estaban destinadas.

El 15 de setiembre de 1592, las imágenes llegaron a Salta, siendo recibidas por el pueblo emocionado. Al Crucifijo, magnífica obra del renacimiento español, se lo colocó en la Iglesia Matriz y la Virgen siguió su camino a Córdoba.

Pero Salta, que recibió con tanto fervor el Cristo Crucificado, perdió su devoción, y la imagen fue olvidada en la sacristía de la iglesia.

El 13 de setiembre de 1692 amaneció sereno y tranquilo para la población de Salta. Sobre la cumbre del San Bernardo pequeñas nubes mostraban un cielo enrarecido, y cerca del mediodía un terrible terremoto comenzó a estremecer la tierra.

En la Iglesia Catedral se encontraba una Virgen perteneciente a la familia Alarcón, que la había llevado allí para rendirle culto. Durante los temblores, que duraron tres días, varias veces encontraron a la Virgen al pie del Sagrario, con las manos en súplica, los dedos abiertos y su rostro mudando colores. Mientras tanto se escuchaba una voz que decía que mientras no se sacara al Cristo Crucificado en procesión por las calles no cesarían los temblores. Esto lo atestiguan documentos firmados por varias personas que contemplaron los milagros y por Fray José Carreón, esclarecido jesuíta. Así el 15 de setiembre se sacaron en solemne procesión las imágenes del Señor Crucificado y de la Santísima Virgen, dejó de temblar la tierra, los salteños hicieron un pacto de fidelidad, que año a año se repite y las Sagradas Imágenes, desde entonces llamadas Señor y Virgen del Milagro, son consideradas patronos de la ciudad.

La actual Salta, pujante, activa, moderna en sus edificios de varios pisos que despojaron a las torres de las viejas iglesias de su primacía de ser lo más alto de la ciudad, convulsionada por los problemas actuales y viviendo al ritmo de la era atómica, conserva aún en su ambiente reminicencias de antaño.

En sus calles todavía se encuentran personajes típicos: el que lleva en sus mansos burros choclos frescos; la tamalera que en sus arganas guarda caliente tamales y ricos quesillos para ofrecer a sus "marchantes"; la empanadera que fríe su obra en la puerta del mercado. . .

Más de trescientos años de historia, de luchas, de trabajos y sueños han ido amasando el corazón de Salta para hacer de su solar nativo la sede ideal de este encuentro latinoamericano donde palpita el corazón del continente. Salta está llena de coplas y cantares, de bombos y guitarras.

Como lo dijo con su voz popular Jaime Dávalos:

Tatata tormenta,
bombo tronador
tu panza revienta
en coplas de amor

E. Figueroa Solá.

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Martín de Güemes, el guerrillero del norte, el incansable gaucho guerrero, tiene un merecido monumento al pie del cerro San Bernardo, dominando la ciudad.

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

DIEZ NOCHES AMERICANAS

...Y LA VOZ DE AMERICA EMPEZO A CANTAR EN SALTA

Viernes 15 de abril

Fue un día lleno de incertidumbre. Un problema planteado por dos vecinos de Salta que llegó a los estrados judiciales planteando la posibilidad de que el II Festival Latinoamericano de Folklore no pudiera realizarse, había llenado la ciudad de rumores encontrados. Cuando la delegación de FOLKLORE llegó, el viernes 15 a la madrugada, había nerviosidad y expectativa en el ambiente. ¿Qué diría la justicia? ¿Daría la razón a los vecinos que sostenían ser perjudicados por la construcción del anfiteatro? ¿O permitiría que la enorme voluntad del pueblo salteño al servicio de la música latinoamericana se impusiera en la realización del Festival?

Una jornada nerviosa. Discutida. Fuimos al Superior Tribunal de Justicia; se hacía una audiencia entre los abogados de una y otra parte. Salimos con la sensación de que no podía fallarse en contra del Festival. Que, cualquiera fuera el motivo alegado por un par de particulares, era imposible que se volviera atrás con el esfuerzo que se había realizado.

Porque allí estaban sus resultados: una organización cuyo comando se centralizaba en "El Tribuno", bajo la atenta vigilancia de Roberto Romero; un enorme anfiteatro de construcción metálica y desarmable, al lado de la catedral; numerosos delegados de países hermanos que, en un ambiente fiestero y regocijado paseaban por las calles de Salta. Ahí estaba el esfuerzo echado a andar para hacer de la ciudad de Güemes la sede de esta gran cita continental.

Y la justicia falló. A favor del Festival. A la hora en que trascendía la noticia, el público ya empezaba a concurrir al anfiteatro. La intuición popular descontaba que los jueces no podían sentenciar en contra del evento que todos esperaban. Y así fue. Eran las 20,05 cuando la voz de César Perdiguero dijo ante los micrófonos de la red nacional de emisoras: "¡América canta en Salta!" Y el rotundo aplauso que rubricó sus palabras fue la ratificación fervorosa del acontecimiento que empezaba este día, 15 de abril, un día después del Día de las Américas, un día antes del aniversario de la fundación de Salta...

Todavía no habían llegado todas las delegaciones. Estaban los uruguayos, los paraguayos y los bolivianos. Otros representantes de países hermanos venían en viaje. Cuando se cantó el Himno Nacional, con los delegados formando semicírculo en el escenario, era como si América Latina estuviera presente en Salta, en esta Salta que antiguamente fue encrucijada de caminos entre el río de la Plata y el Alto Perú, confluencia de tonadas, lugar de cita de todos los rumbos...

Habló el presidente de la Junta Ejecutiva del Festival, señor Roberto Romero; habló luego el intendente municipal. Y para que el saludo a los visitantes no tuviera solamente un carácter retórico, protocolar, hubo enseguida un saludo bagualero y salteñísimo, un saludo de voces y guitarras que encauzó toda

BAJO LOS CIELOS SALTEÑOS



Así aparecía el escenario del anfiteatro en la primera noche. La delegación boliviana y luego la uruguaya rodearon a César Perdiguero cuando dijo por primera vez: "¡América canta en Salta!" ABAJO: La voz que no podía faltar en la primera noche: "Los Fronterizos", expresión auténtica y jerarquizada del cancionero salteño.



Acervo | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

la emoción del país ante la llegada de los ritmos de América; y Los Fronterizos cantaron con toda la voz y con todo el alma. Como siempre.

Después desfilaron Los Cantores del Alba, auténticos y armónicos; y Los Gauchos de Güemes, afirmados en una modalidad que les significará muchos éxitos. Desfilaron los uruguayos, precedidos por su himno nacional. "Orientales, la patria o la tumba..." Un silencio emocionado rodeó la canción uruguaya, surgida de las contiendas comunes. Los Carreteros interpretaron un par de canciones del folklore oriental y algunos solistas actuaron brevemente.

Bolivia, con su numerosa y abigarrada representación, dio un espectáculo inolvidable. Allí estaba nada menos que Mauro Núñez, "el Obispo del Charango", que por primera vez se presentó en un espectáculo de esta naturaleza. Danzas, canciones, raros instrumentos de viento y percusión dijeron la singularidad del altiplano. La delegación boliviana fue aplaudida largamente, entusiastamente. Era como una delegación del ombligo americano, de la propia entraña del continente.

Después, volvieron Los Cantores del Alba a cosechar otra vez los aplausos que sus voces entonadas exigen. Y volvieron también Los Fronterizos, en la presentación de "Color en Folklore", aplomados, seguros de su voz, señores del cariño del público. Cuando cantaron "Recuerdo Salteño" pareció que el anfiteatro vibraba en una sola voz; y cuando entonaron "El Fiero Arias", "Qué mala suerte" o "Derramando Coplas", era Salta entera que cantaba por la garganta increíble del negro López, de Yayo Quesada, de Juan Carlos Moreno, de Eduardo Madeo...

Era tarde, Eran más de las 3 de la mañana. Y en Salta no se acostumbra, como en Cosquín, a dejar que el reloj corra. Además, la noche estaba casi fría. Pero nadie se movía. Cada vez que terminaban Los Fronterizos con una interpretación estallaba un rugido de voces pidiendo otra y otra. Al fin, avanzada ya la noche, Los Fronterizos abandonaron el tablado como pidiendo disculpas... Había terminado la inauguración del II Festival Latinoamericano de Folklore; esa inauguración que horas antes había parecido hipotética...

Había empezado. Triunfalmente...

En los camarines, en una amable reunión confraternizan Los Cantores del Alba, y los hermanos Gutiérrez con Mauro Núñez, Marcial Gayoso y niñas de la delegación boliviana en amable tertulia antes de comenzar la reunión.



Archivo Histórico de Revistas Argen

SEGUNDA JORNADA, CON COMIENZO DE MISA CRIOLLA

Sábado 16 de abril



Emoción de América en la Misa Criolla cantada por Los Nombradores en la Iglesia Catedral en el aniversario de la fundación de Salta. Un canto americano para alabar al Señor con ritmos y melodías nuestras... *Abajo*: El gobernador de Salta, doctor Ricardo Durand, y el jefe de la guarnición local, teniente coronel Juan Carlos Harguindeguy, escuchando la misa, celebrada por el arzobispo de Salta, monseñor Mariano Pérez.

La segunda jornada del Festival, 16 de abril, coincidió con una grata fecha salteña: el aniversario de la fundación de la ciudad. Como es tradicional, la fecha se celebroó a la mañana con una misa de pontifical celebrada en la Iglesia Catedral por el arzobispo de Salta, monseñor Pérez. Rodeaban al celebrante todas las delegaciones presentes, en una colorida armonía de trajes e instrumentos típicos. Y fue, entonces, cuando Los Nombradores cantaron la Misa Criolla: oración americana para pedir a Dior paz, pan y trabajo para los morènos pueblos del continente... Allí los paraguayos cantaron a su Virgen de Caa-cupé; y las notas de la creación de Ariel Ramírez, confundidas con el órgano litúrgico y con los cantos de la delegación guaraní, pusieron en esa luminosa mañana del sábado la impronta religiosa e impetratoria que enalteció el comienzo del Festival.



Y la segunda noche fue paraguaya y chilena. La delegación del país trasandino, con la alegría repiqueteante de sus cuecas y tonadas, con sus graciosos bailes, con el restallar tin-tin de sus huasos espueleros, inició un espectáculo que fue seguido con entusiasmo por un público que casi colmaba las instalaciones. Un exótico baile de la isla de Pascua, y una originalísima danza "de muñecos" fueron aspectos que jerarquizaron la presentación del conjunto chileno.

Paraguay sostuvo durante una hora y media la atención del público. Los paraguayos habían venido con una banda: una de esas típicas bandas de pueblo que existen en todo el Paraguay, pueblo musical por excelencia. Fueron los instrumentos de esa banda las que entregaron el himno del país hermano desde el escenario. Y fueron también sus metálicos sones los que acompañaron algunas de las danzas de la delegación: el santafé o la danza de la botella, impecablemente danzada. Nicolasito Caballero, un chico de 17 años que maneja el arpa con una mágica virtud, el dúo Los Arribeños y el conjunto Los Bemo-

m.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

La clásica danza de las botellas: la mujer paraguaya tuvo eximias representantes en las bailarinas de la delegación de ese país, cuya culminante exhibición fue la movida danza tomada en la foto. *Arriba:* Un ex Fronterizo y un Fronterizo unidos no sólo por los recuerdos, sino... por el apetito. C. Isella Eduardo Madeo se preparan a engullir un sabroso "pancho" en el bar instalado atrás del escenario del anfiteatro.

les trajeron el mensaje musical de Guarania, mientras Liosnel Lara, decidor, diestro y animador fundamental, explicaba una a una las costumbres, los ritos artísticos y las características personales de los que actuaban.

También fue la noche de César Isella. El ex fronterizo, con una emoción que le nublaba los ojos, estuvo de vuelta en su Salta cantando "Estoy de Vuelta". Una afectuosa aclamación lo retuvo largo rato frente al micrófono y dijo de la admiración de su pueblo hacia el muchacho que se ha largado a emprender solo su propio destino. Y también fue la noche del Quinteto Sombras, que –ya lo había adelantado FOLKLORE– tuvo su consagración en una larga ovación que le hizo incluir un bis no previsto en el programa, acontecimiento rarísimo en el Festival de Salta, donde cierto rigorismo en la programación hace casi imposible que ocurran, como en Cosquín, repeticiones en los intérpretes. Los Nombradores aportaron su calidad vocal y la belleza indiscutible de sus armonizaciones, ajustados, con sus bellas voces y ese afán de superación que los caracteriza.





Solistas de la delegación paraguaya. Flauta, arpa y tambor, en la entrega de una movida canción guaraní.



Archivo Histórico de Prensa Argen

TERCERA JORNADA, CON OVACION A LOS AZTECAS

Domingo 17 de abril

Lleno completo: así empezó la tercera jornada del Festival. Las dos noches anteriores habían contado con una importante concurrencia que, no obstante, no había alcanzado a llenar las amplias instalaciones de la Plaza Latinoamericana del Folklore (porque un consenso general va denominaba así al amplio anfiteatro). Diez mil personas repletaron las graderías; una masa negra, compacta, bullanguera y fervorosa, que siguió minuto a minuto las alternativas de esta jornada dominical.

Fue la noche en que se escuchó a Las Voces del Huayra, voces realmente



auténticas, "carperas", como dicen en Salta; al uruguayo Alfredo Zitarrosa, en ajustadas interpretaciones; a Los Federales, recibidos cálidamente por el público. Fue la noche en que cantaron Los Gauchos de Güemes, evidenciando una notable superación en su modalidad interpretativa. Fue una nueva noche de éxito para Los Cantores del Alba, con la voz bagualera de Pantaleón, electrizando diez mil almas.

Pero, fundamentalmente, fue la noche de la ovación a la delegación mexicana. Así queda en el recuerdo de quienes asistieron a ese desborde de entusiasmo popular, cuando los mariachis aztecas, bien plantados, esbeltos, ajustados en sus negros trajes galoneados de plata, tocados con sus aludos sombreros, portando sus dos trompetas, sus tres violines, su guitarrón, su requinto y su guitarra, aparecieron en pleno, como una embajada del "México Lindo", bajo el cielo salteño... Larga y entusiasta fue la ovación: un abrazo argentino y mexicano, que en un segundo abrazó dos países situados en los extremos de América Latina...

El conjunto de mariaches trajo toda la dulzura y el vigor del cancionero mexicano. Una fragorosa ovación saludó la aparición de los mariaches en el escenario, en la tercera noche.

También fue la noche de la presentación de la delegación brasileña: un envío de la tierra "gaúcha" de Río Grande do Sul, con sus atuendos tan parecidos a los de nuestros gauchos, con su folklore tan afín con el de las regiones rioplatenses. La delegación brasileña trajo expresiones que no suelen asociarse con el folklore de ese país; expresiones que tienen antecedentes portugueses y criollos, sin el rico y colorido elemento africano que define las formas populares de Río de Janeiro, Santos y San Pablo. Los hermanos brasileños fueron

com er | Archivo Histórico de Revistas Argen



Corraleras y bombachas blancas y ponchos rojinegros, Fronterizos y Cantores del Alba coinciden frente a la mesa del bar donde esperan las sabrosas empañadas que matizan la espera.

recibidos como merecían: con largas aclamaciones y una sostenida atención.

Pero también fue una ovación significativa la que acompañó la presentación argentina. Los triunfadores de Cosquín 66, presentados por Aldo Bessone, empezaron a concursar esta tercera noche. Y el fragor de los cohetes lanzados desde la tribuna para celebrar su aparición en el escenario, y el nombre de nuestro país, coreado fervorosamente por diez mil boca, fue un espectáculo indescriptible.

María Itatí Cuevas, ganadora como instrumentista en Cosquín, volvió a lucir en Salta sus extraordinarias condiciones guitarrísticas. *A la derecha*: Un detalle de la presentación del conjunto argentino, con el grupo de baile jujeño, ganador en el Festival de Cosquín.

No podemos olvidar al humorista salteño Benito Martín, a ese artista paraguayo que electrizó el estadio con su magistral "Pájaro Campana", ni al cantor jujeño Rafael Altamirano. Todos hicieron su parte con amplitud y calidad. Pero esta tercera noche festivalera tuvo un recuerdo: la ovación a la delegación de mariachis y la explosión jubilosa que recibió a la delegación de nuestro país. Era la tercera jornada. El Festival calentaba fuerte la ciudad. Salta estaba llena de acentos americanos. Ahora sí, nos sentimos en pleno Festival, en un "lleno completo" de corazones y entusiasmos, como "lleno completo" había sido la concurrencia del anfiteatro. . .





CUARTA JORNADA, CON UNA AUSENCIA

Lunes 18 de abril

Hacía mal tiempo en todo el país. Pero a Salta no había llegado todavía la lluvia. Sin embargo, el mal tiempo le hizo una jugarreta al Festival: impidió que llegaran Los Chalchaleros, esperados en su ciudad natal con gran expectativa. Cuando el locutor Juan Carlos Lago anunció la obligada ausencia de Los Chalchaleros, gritos de protesta se escucharon en la repleta tribuna... Había compensaciones, sin embargo, Jorge Cafrune y Los Cantores de Quilla Huasi iniciaron el espectáculo con su acostumbrada destreza. Y después de la actuación de los Hermanos Albarracín —que trajeron los aires camperos de La Rioja





en sus chayas— y del payador Pachequito —que merece una nota especial que pronto haremos— entró "con todo" la delegación boliviana.

Ver el espectáculo de Bolivia es como asistir a la palpitación del corazón de América. Todas sus expresiones tienen la inconfundible autenticidad de lo antiguo, lo popular, lo macerado en el mortero viejo del tiempo. Allí los orques, los charangos, los sikuris; allí los plumajes multicolores, las raras indumentarias, los bailes rítmicos, realizados con una especie de emoción religiosa. Bolivia aportó un espectáculo multicolor, con su danza de las "era-kena", de los "chajchos", con sus cuecas alegres y sus oscuros, profundos cánticos ancestrales.

Y la gente los aplaudió. Pero esperaba que saliera México. El prestigio de la delegación azteca hacía impacientar al público, en expectativa de la presentación total de la delegación de ese país. Cuando aparecieron los mexicanos, avanzando desde la platea hacia el escenario, una gran ovación los saludó. Y allí empezó una hora y media de color, de plasticidad y de ritmo. Jalisco, Puebla, Michoacán, esas comarcas de dulces nombres que sólo conocemos de oídas, aparecieron plásticamente a través de sus danzas y sus canciones. Rojos, verdes, amarillos, repiquetear de tacones y revoleo de faldas, sombreros aludos, trompetas y violines acompañando las canciones, sin un bache, sin una demora, con un ritmo sobrecogedor: eso fue la presentación mexicana. La "danza de los viejitos", con los bailarines enmascarados y disfrazados simulando la de-

A la izquierda: **Valles y Lastra, de Los Cantores de Quilla Huasi, miran con curiosidad los instrumentos típicos que exhibió la delegación boliviana.** ***Arriba:*** **Raúl Cerruti, jurado, con Jorge Cafrune y Raynaido Wisner, presidente del tribunal del concurso.**

crepitud, pero sacando fuerzas de flaqueza para danzar; la "danza de los quétzales", con bailarines tocados de penachos reverberantes que asociaban con la imagen del pájaro que simboliza en México la belleza y la libertad... Nos quedó a todos en los ojos y en el corazón la actuación de los mexicanos. Vivas a México, a Salta, a la Argentina, y un clamorosa hurra de la delegación cerró con acento fraternal la primera presentación de la delegación azteca en pleno.

Parecía que después de ese espectáculo todo debía terminar. Sin embargo, la cuarta jornada siguió con Cafrune, que llenó con su presencia y su voz un escenario que había estado colmado hasta segundos antes con el color y el movimiento de treinta personas. Y luego los Quilla... Hasta que, a las tres de la mañana, terminado oficialmente el espectáculo, los admiradores de los Cantores de la Casa de la Luna los sacaron de los camarines, les secuestraron las guitarras, los llevaron hasta la glorieta de la plaza donde se suelen hacer las tradicionales retretas, y allí bajo un cielo casi amanecido, estuvieron cantando todos largo rato, poniendo nuevas notas y nuevas voces en el escándalo del alba...

QUINTA JORNADA, REFUGIADA EN LOS TEATROS

Martes 19 de abril

Y el mal tiempo —ese frente de tormenta que venía poseyendo al país desde el sur, el mismo que impidió el viaje de Los Chalchaleros— llegó, por fin, a Salta. Llegó en la mañana del lunes, frío y nublado; un tiempo insólito para esta ciudad que reviste su aire colonial con la luminosidad enceguecedora de su cielo maravilloso. Pero ahora llovía y todo el cielo parecía derrumbarse sobre "la ciudad linda". Llovía cuando artistas, miembros de delegaciones y periodistas asomaron la cabeza por las ventanas de sus alojamientos; llovía cuando las delegaciones y la gente de prensa llegó a San Lorenzo, donde Roberto Romero los agasajó con un asado en su casa, al que asistió el gobernador de la provincia y autoridades salteñas. Llovía a la tarde, cuando Mauricio Cardozo Ocampo dictó su clase en el cursillo sobre folklore latinoameri-



Roberto Romero, director de "El Tribuno" y presidente de la Junta Ejecutiva del Festival, conversa con aire de preocupación con el secretario de redacción de su diario, señor Guevara. ¿Lloverá?, parece preguntar Romero...

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Integrantes de la delegación paraguaya entreverados fraternalmente con Los Fronterizos. La lluvia que obligó al Festival a refugiarse en los teatros, pareció crear un ambiente todavía más grato entre todos los participantes.

cano en el Consejo de Educación. Llovía a la oración, cuando un poniente tétrico alargó las pálidas sombras de la ciudad. . .

¿No había festival esta noche? Sí, lo habría. Pero ya no en el anfiteatro, sino en los teatros. Las autoridades de la Junta Ejecutiva hicieron un tremendo esfuerzo de organización e improvisaron el remedio que la situación requería. Los teatros Victoria y Alberdi fueron habilitados de emergencia y allí se refugió el festival, en la noche friolera y húmeda del lunes. En esos teatros —uno sobre la plaza, el otro a una cuadra de la misma— se dividió parte de la concurrencia. Y en las dos salas actuaron los artistas profesionales y las delegaciones, repitiendo para ambos públicos un mismo espectáculo, en un alarde de cooperación y buena voluntad.

Claro que no dejaron de subsistir algunos imprevistos: la nerviosidad de las delegaciones —que debía actuar en un tablado reducido a la mitad del que habían usado hasta entonces— trajo alguna vacilación en algún momento. El malambista de la delegación argentina se recalcó el tobillo en una variación demasiado violenta; y cuando Los Quilla Huasi estaban actuando en el teatro Victoria, tuvieron que suspender su canción porque, súbitamente, apareción un maquinista en el escenario sacando y poniendo cables en pleno tablado. . . Pero todo se superó. No hubo problemas mayores. Tres mil personas distribuidas pudieron ver el espectáculo que debía haber tenido lugar en el anfiteatro.

Así, aplaudieron a Los Fronterizos y a Los Cantores de Quilla Huasi, a Ernesto Canteros, a Los Arrieros, al guitarrista César Bó. La delegación brasileña trajo el rostro "gaúcho" de Río Grande do Sul, y la paraguaya un cuadro de época lucido y lleno de color. Por su parte, la representación argentina hizo un cuadro de Navidad en la quebrada de Humahuaca que, con una gran autenticidad y plasticidad, trajo una imagen real de lo que es la adoración de los pesebres y la danza de las cintas, que se baila en esa oportunidad. María Itatí Cuevas, la extraordinaria solista de guitarra, aportó una versión magnífica de la Zamba de Vargas y los bailarines de Aldo Bessone terminaron el cuadro con un malambo vigoroso y pleno de hermosura.

Eran las tres de la mañana cuando terminó el festival en los teatros. Los conjuntos y delegaciones habían atravesado presurosamente la plaza varias veces para cumplir con la programación prevista.

En extraordinario esfuerzo habían duplicado sus actuaciones. El cielo seguía encapotado, pero el mal tiempo había sido vencido. Y el Festival avanzaba hacia su sexta noche. . .

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

LOS EXITOS DE SALTA

PHILIPS

EN EL SEGUNDO FESTIVAL LATINOAMERICANO, SE CONSAGRARON LAS SIGUIENTES CANCIONES:

LOS FRONTERIZOS.

"Salta Salud." Zamba del mar - Albahaca sin Carnaval - Zamba del Carnaval y La petaquita.

Disco Philips 84138.

LOS QUILLA HUASI.

El dominguero. Canción ganadora de la "Fiesta Nacional de la Canción Folklórica".

Disco Philips 83194.

CESAR ISELLA.

"Otra cosa es con Isella." Zamba del carpintero - Para mi tristeza - Zamba para no morir y Coplera del prisionero.

Disco Philips 84140.

...Y OTRAS NOVEDADES EN LA MARCA DE DISCOS QUE ES PRIMERA EN FOLKLORE!!!

HORACIO GUARANY.

"Yo no canto por cantar." Los inundados - Zamba al zafrero - Tonada de Manuel Rodríguez - Chayita del vidalero.

Disco Philips 84135.

LOS NOMBRADORES.

Zamba del guerrero enamorado y Zamba para no morir.

Disco Philips 83198.

MERCEDES SOSA.

Coplera del prisionero y Adiós amada.

Disco Philips 83196.

DISCOS **PHILIPS** DISTRIBUIDOS POR **PHONOGRAM S.A.I.C.**

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

SEXTA JORNADA CON FINAL INSOLITO

Miércoles 20 de abril.

Esta sexta noche ya no llovía y el Festival volvió a rescatar su sede del anfiteatro. Merecía que fuera así, pues la programación incluía a figuras como Ramona Galarza, Jorge Cafrune, Hernán Figueroa Reyes y Los Chalchaleros. Naturalmente, esos nombres eran demasiado atractivos como para que la noche se frustrara por el mal tiempo. Pero en Salta, el tiempo dura poco y la sexta noche tuvo todo el brillo merecido.

A las figuras profesionales nombradas se unieron también la banda "coiguá" del Paraguay, el conjunto boliviano de Abel Agudo y los mariaches del conjunto mexicano. Promediaba el Festival y esta sexta noche anunciaba que los últimos días de la cita latinoamericana serían triunfales.





Ramona Galarza y dos bailarinas de la delegación mexicana en un amable aparte. *A la derecha:* Todos cantan "Zamba de mi Esperanza" en el escenario: Fronterizos, Chalchaleros, Cafrune, Nombradores y Figueroa Reyes.

Esta noche hubo una falta: la delegación uruguaya no pudo actuar, por enfermedad de algunos de sus integrantes. Lo mismo ocurría con la delegación paraguaya: no pocos de sus simpáticos miembros se encontraban "apunados", aunque los 1200 metros sobre nivel del mar en que se encuentra "la ciudad linda" no suelen ser motivo para esa molestia que afectaba a algunos paraguayos... El caso es que nuevamente México protagonizó la noche del miércoles y las rutilantes danzas del país azteca, el ritmo escalofriante de sus bailes, la dulzura de sus canciones volvieron a acaparar la atención y el interés del público.

Fue una jornada que podía haber sido demasiado pacífica, ya que no se había establecido la competencia natural de otras noches, por la ausencia de la delegación uruguaya. Pero al final fue muy insólito. Y muy grato. Porque Los Chalchaleros —que, como se ha relatado, no pudieron llegar el lunes por razones de transporte y realizaron en consecuencia una única actuación esta sexta jornada que describimos— tuvieron una iniciativa que cerró la noche con un broche simpático. Cantaron dos canciones y luego tomó la palabra Juan Carlos Saravia. Eran ya las dos de la mañana y se suponía que el veterano conjunto salteño se habría de limitar a cerrar el espectáculo. Pero Saravia dijo que deseaba demostrar que en el folklore todos se hermanaban y que no había emulación ninguna entre los distintos conjuntos que hacen este género, mucho menos cuando son salteños. Habló luego de Los Fronterizos, de la amistad que une a *Chalcha* y *Fronte* desde hace muchos años; y de repente pidió:

n.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

—Si están aquí, en el anfiteatro, los integrantes del conjunto Los Fronterizos, los invito a que suban al escenario para que cantemos juntos esa zamba que es como el himno de Salta: la "López Pereyra"...

Una ovación cálida, emocionada, subrayó la iniciativa de Juan Carlos Saravia; y minutos después, López, Madeo, Moreno y Quesada —vestidos de particular, ya que esa noche no actuaban y a todos sorprendió la invitación de Saravia mientras estaban asistiendo al espectáculo o dialogando con amigos en los alrededores— se unieron a Los Chalchaleros y entonaron juntos la "López Pereyra".

Casi sobre su final, el clima del Festival se había calentado al rojo vivo. Entonces, Fronterizos y Chalchaleros pidieron que se allegaran otros conjuntos presentes: y momentos después estaban en el escenario, hermanados en el común amor por la música nuestra, Los Quilla Huasi, Jorge Cafrune, Hernán Figeroa Reyes —que momentos antes había sido ovacionado por su nueva zamba, adelantada hace algunos números por FOLKLORE, sobre Güemes—, Los Cantores del Alba y Los Nombradores... Un espectáculo nunca visto. Y en ese clima entusiasta y amistoso, se cantó "Zamba de mi Esperanza" y "La "Huanchaqueña". Todos, con sus modalidades diferentes, con sus estilos diversos, llevando un mensaje solidario y fraternal a un público emocionado... Este fue el final —insólito y grato— de esta sexta jornada.

SEPTIMA JORNADA CON DIABLOS Y SERENATAS

Jueves 21 de abril.

Y de pronto pareció que Salta había caído en poder de las potencias infernales. Demonios horribles campeaban por sus calles y un clima de hechicería cayó sobre este mediodía del jueves. Había llegado la Diablada de Oruro: sus máscaras, sus joyas, sus multicolores vestidos, sus danzas y ritmos, todo lo que significa en una mitología antigua de América estaba ahora en la ciudad del Festival. Fue al mediodía del jueves cuando la Diablada desfiló por las calles salteñas. Al otro día hacía su espectáculo, del cual fue un adelanto sustancial este desfile infernal y fraternal, al mismo tiempo...

Pero si el día empezó con un signo de infierno, a la tarde fue amistoso y nostálgico el acto que cumplieron todas las delegaciones frente a la casa de 'Pajarito" Velarde, el gran bohemio salteño, el hombre a cuyo calor se formaron canciones, conjuntos, notas y maravillas del alma de la provincia. A su casa —hoy convertida en museo— llegaron los amigos de "América Latina" para

El cóndor de la Diablada de Oruro, una de las figuras mitológicas que desfilaron por las calles de Salta. *A la derecha:* Así estaban las calles del centro cuando los diablos bolivianos desfilaron.





...com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen...

rendir su homenaje a la memoria de "Pajarito" Velarde, en compañía de las autoridades de la provincia y de las del II Festival Latinoamericano de Folklore. Se descubrió una placa recordatoria y hubo discursos. Quedó en el ambiente como un gran abrazo continental al fantasma querido de ese grande, de ese inolvidable salteño...

La noche del Festival —la séptima noche— se inició con un perfil litoral. Ramona Galarza y Los Trovadores cantaron para iniciar el espectáculo y continuó con Los Cantores de Quilla Huasi, Los Cuatro Hermanos Salteños y la voz y los versos de Chito Zeballos.

Luego siguieron concursando las delegaciones extranjeras: Brasil —con sus expresiones folklóricas riograndeses— y Chile —que trajo raras y fascinantes danzas y canciones de la isla de Pascua—. Argentina también intervino esta noche con un cuadro disciplinado y bien concebido, expresivo de la seriedad con que se han preparado sus elementos.

Y hubo esta noche algo muy nuevo para los salteños: la actuación de los payadores orientales Aramís Arellano y Roberto Moreno y del argentino Pachequito. Los tres cantores, enraizando con las mejores tradiciones del arte payadoril, saludaron a Salta, al Festival, a las delegaciones de los países hermanos y a la memoria de "Pajarito" Velarde con décimas bien improvisadas y mejor cantadas. Y en un alarde de repentismo e inspiración, terminaron con "décimas de media letra"; es decir, combinando sus propios versos, cantando cada uno de ellos dos versos para que continuara el compañero... Fue una exhibición de las mejores tradiciones del canto gauchesco y el público así lo comprendió celebrando entusiastamente los versos de los payadores.

Pero la noche debía terminar con una emotiva ceremonia. Con una serenata. Una serenata dirigida a un fantasma —el de "Pajarito" Velarde— frente a su casa. Fue cálida, emocionante, esa música entonada frente a las ventanas cerradas de Velarde por todas las delegaciones y todos los conjuntos intervinientes. Como si este Festival —que pudo haber sido su sueño— ofrendara sus mejores galas musicales al hombre que fue como la encarnación de toda el alma de Salta...

OCTAVA JORNADA, CON UN FALU QUE QUIERE SER "BEATLE"

Viernes 22 de abril.

La octava noche del Festival estaba revestida de una expectativa cuyo nombre era Eduardo Falú. Hacía más de un año que el gran guitarrista salteño no volvía a su provincia natal y las 10.000 personas que colmaron las instalaciones en la noche del viernes esperaban ansiosamente el momento de aplaudir al gran embajador de nuestra música.

Actuaron Los Trovadores, Hernán Figeroa Reyes y Jorge Cafrune. Hubo aplausos grandes para todos pero la gran ovación se desencadenó cuando Falú —alto, bastante delgado, desgarbado y la calva brillando bajo los reflectores— apareció en el tablado.

Y fue entonces cuando, apagada la ovación, ocurrió algo muy característico del gracejo salteño. Algunos gritos partían de las tribunas: esos gritos cariñosos y un poco en broma que el pueblo lanza a sus preferidos, a sus mimados. Entonces alguien gritó:

—¡Beatle!...

Nada menos parecido a un "beatle", por supuesto, que este gran don Eduardo, con su calva conspicua de senador romano... Y Falú, señor de la escena, sonrió y empezó a tocar. Se estaba transmitiendo en cadena con todo el país y no podía romper el carácter de la transmisión con ningún comentario. Pero cuando concluyó la transmisión y el anfiteatro quedó un poco en familia, con irradiación local, Falú —que seguramente estaba masticando el episodio— an-

Archivo histórico de Revistas A

tes de comenzar sus interpretaciones, se limitó a decir con su sonora voz:

—...Y a ese que me gritó "beatle"... yo solo le contesto... ¡Que Dios te oiga!...

Así es el Festival Latinoamericano. Regocijado, sin solemnidad, en una fraternidad que tiene dimensión americana y que hace dialogar al coyita de la tribuna con un maestro del folklore...

Y así siguió esta octava noche: con Los Carreteros entonando las décimas patrióticas de Bartolomé Hidalgo que hace 150 cabales años no se cantaban en público; con el pequeño arpista paraguayo Nicolasito Caballero tocando, él solo, con dos arpas; con los argentinos en otra presentación de disciplina admirable; con los mexicanos repitiendo algunos de sus cuadros ante el aplauso incansable del público; con los paraguayos golpeando al público con el ritmo magnífico de su banda "coiguá"...

Así fue la octava noche. Ya se iban acabando las jornadas... Ya se agotaba la cita latinoamericana...

NOVENA Y ANTEULTIMA JORNADA CON INCERTIDUMBRES Y JUBILO

Sábado 23 de abril.

El sábado llovió todo el día. Las autoridades del Festival andaban cabizbajas y apesadumbradas. La gente los paraba por la calle como si

Una selección de folkloristas de rara calidad: de izquierda a derecha, Jorge Cafrune, César Isella, Aníbal Sampayo, los payadores orientales Aramis Arellano y Roberto Moreno, Eduardo Falú y el Dr. Justiniano Torres Aparicio, asesor de la delegación argentina.



los esforzados trabajadores de la Junta Ejecutiva fueran los dueños del tiempo:

—¿Qué le parece, Romero... seguirá lloviendo a la noche? ¿Se suspende?

Pero nadie podía prever si la implacable garúa seguiría o no. De todos modos, nada pudo impedir que se realizara el "almuerzo de la confraternidad", una iniciativa de la Junta Ejecutiva tendiente a rodear a los miembros de las delegaciones latinoamericanas de una expresión de la tradicional cordialidad salteña. Atendiendo a esa iniciativa, centenares de familias salteñas invitaron a muchachos y muchachas de América a compartir los tamales, las humitas, las empanadas, los frangollos, los cua-

...comar | Archivo Histórico de Revistas Argen...

resmillos, las cayotas y todas las delicia de la cocina salteña... Y así los amigos del continente se llevaron, con el sabor de la gastronomía provinciana, el sabor más trascendente de la amistad argentina...

Tampoco impidió la lluvia que concluyera, con el mismo éxito de público que lo inició, el cursillo sobre folklore americano, con una clase del profesor Raúl Cerruti, del Chaco. Y menos pudo impedir la garúa que Jorge Cafrune, con atuendo de gaucho salteño y montado en un soberbio tordillo de su propiedad, paseara por las calles del centro saludando a las delegaciones.

Pero la lluvia seguía. Y a las 19 horas estaba casi decidido suspender el espectáculo. Y fue entonces cuando se demostró que Dios es salteño... Porque a las 19, justamente, cesó la lluvia, se abrió el cielo y aparecieron estrellas. La Junta resolvió seguir adelante y lanzar el espectáculo en el anfiteatro. Apenas conocida la resolución, doce mil personas colmaron la plaza latinoamericana del folklore y empezó la novena jornada.

Una novena jornada que terminaría a las seis de la mañana. Con Ramona Galarza, con Los Trovadores, con Hernán Figeroa, con Los Fronterizos, cuya aparición en el escenario aparejó una explosión de aclamaciones, una locura de gritos y aplausos.

Las delegaciones actuaban en su última noche de concurso. Todas se superaron. Chile presentó danzas nuevas y México, con su habitual brillo y espectacularidad, varió algunos matices de su presentación. Pero fue Bolivia la que montó un espectáculo de brillo inusitado, con la participación de elementos de la Diablada de Oruro y un despliegue de elementos que permitieron vaticinar a los entendidos un pronunciamiento favorable del jurado para premiar semejante esfuerzo.

Eran las seis de la mañana. Los Fronterizos habían cantado con el acompañamiento insigne de Mauro Núñez. Todos los artistas habían desfilado una y otra vez por el tablado. El público seguía firme e insistía en pedir nuevas interpretaciones. A esa hora, cuando ya clareaba sobre el San Bernardo, hubo que cerrar la función.

DECIMA NOCHE TRIUNFAL

Domingo 24 de abril.

Y llegó la última noche. Llegó la noche del domingo que debía ser la culminación del Festival. Ese día domingo asistió a una partido de fútbol librado entre la delegación argentina y un seleccionado de las delegaciones visitantes, que terminó con un triunfo local por 4 a 3... También fue el domingo el día más brillante para la Diablada de Oruro, que se presentó en el Club de Gimnasia y Tiro bajo la diáfana siesta salteña, en un despliegue de colorido que fue seguido con interés por el público. Y también este domingo vio un "lleno completo" en el anfiteatro a la tarde, pues las autoridades del Festival, para dar satisfacción a la enorme cantidad de pedidos de entradas, improvisó un espectáculo a la tarde que fue, sustancialmente, el mismo que se realizaría esa noche.

Pero la sección de la noche suponía un acontecimiento que naturalmente no podía darse a la tarde: la entrega de premios. Todo el día estuvieron discurriendo los jurados sobre su difícil misión. Por la noche, mientras el anfiteatro recibía el ingreso de unas 13.000 personas, colmando su capacidad, algunos "iniciados" ya susurraban que la reina del folklore latinoamericano era la chilenita; y que la delegación boliviana llevaba el "gran premio de honor".

Así fue. Actuaron Los Nombradores, César Isella, Los Cinco del Norte, Eduardo Falú, Hernán Figueroa Reyes y los mariaches, así como Los Cantores del Alba. Luego de pasada la medianoche, se dio el veredicto del jurado de la canción para "Zamba del Viento" y "Salteña de Abril", ambas de Elio Bora Paz. A la 1,30 empezó el desfile de reinas y poco después se anunció el nombre de la ganadora: Emilia Merino, reina de Chile y soberana de Amé-

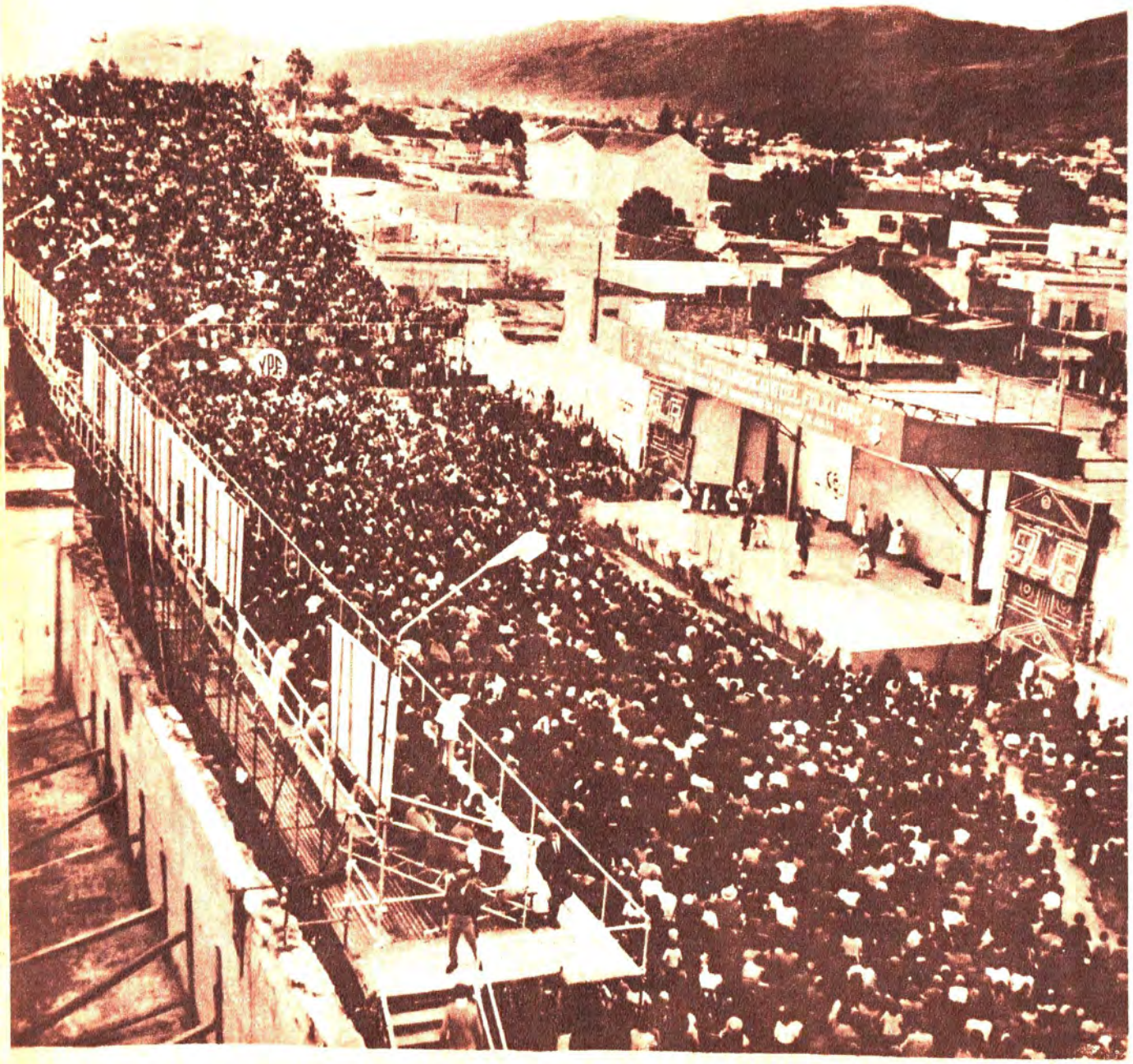
Archivo Histórico de Revistas Argentinas

rica Latina... Aplausos y ovaciones subrayaron la decisión del jurado mientras las reinas nacionales rodeaban y felicitaban a Emilia. I. Luego de instalada la reina vino la entrega de premios: el gran premio de honor, a Bolivia. Se lo había ganado, sin ninguna duda. Otras medallas y menciones alcanzaron a todas las delegaciones, premiando aspectos especiales de sus respectivas presentaciones. La revista FOLKLORE entregó a cada una de las delegaciones un ejemplar del "Gran Manual del Folklore" editado por Honnegger S. A., como un recuerdo de nuestras expresiones populares para los hermanos de América Latina.

Luego, Los Cantores del Alba hicieron una serenata a la reina y la delegación que había obtenido el máximo galardón, Bolivia, hizo una corta presentación, acompañada por algunos elementos de la Diablada. César Isella se encargó de cerrar el espectáculo: eran casi las 4 de la mañana.

El II Festival Latinoamericano del Folklore había terminado.

Así se veía desde la torre de la Iglesia Catedral el anfiteatro latinoamericano, en la función especial de la tarde de la última jornada; al igual que en la noche, lleno completo...



Programa Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISTRIBUCION DE PREMIOS



Gran Premio de Honor. La delegación de Bolivia recibe el premio de honor de manos del Intendente de Salta.



El director de FOLKLORE entrega medalla de oro al delegado del Paraguay.



César Isella entrega a Aldo Bessone uno de los premios de la delegación argentina.



Carlos Barbarán hace entrega a María Ramos del premio de la delegación de Brasil.



El interventor de SADAIC, doctor Ramón Jueguen, otorga la [illegible] al delegado de México.

Archivo Histórico de Revistas Argen



Raquel Barros, de Chile, recibe del Intendente el premio correspondiente.



Los Carreteros, conjunto uruguayo, en el momento de recibir su galardón.



César Perdiguero y Mauricio Cardozo Ocampo: premio a los paraguayos.

PREMIOS

GRAN PREMIMO DE HONOR

Bolivia. Gran Copa y Plaqueta.

DELEGACION

Paraguay y Argentina (medalla de plata).
México (medalla de bronce).

SOLISTAS DE CANTO

Bolivia (medalla de oro).
Paraguay y México (medalla de plata).
Uruguay (medalla de plata).

SOLISTA DE MUSICA

Argentina, Bolivia y Paraguay (medalla de oro).

SOLISTA DE DANZA

Argentina (medalla de oro).
Brasil (medalla de plata).
Paraguay (medalla de bronce).

DUO DE CANTO

Paraguay (medalla de oro).
Bolivia (medalla de plata).

DUO DE MUSICA

Paraguay y Bolivia (medalla de oro).
Brasil (medalla de bronce).

DUO DE DANZA

México (medalla de oro).
Brasil (medalla de plata).
Argentina (medalla de bronce).

TRIO DE CANTO

Argentina y Paraguay (medalla de oro).
Chile (medalla de plata.)

TRIO DE MUSICA

Paraguay y Bolivia (medalla de oro).

TRIO DE DANZA

Argentina y México (medalla de oro).
Chile (medalla de bronce).

CONJUNTO DE CANTO

Uruguay (medalla de oro).
Bolivia (medalla de plata).
Paraguay (medalla de bronce).

CONJUNTO DE MUSICA

México y Bolivia (medalla de oro).
Argentina y Paraguay (medalla de plata).

CONJUNTO DE DANZA

Argentina y Chile (medalla de oro).
Bolivia (medalla de plata).
México (medalla de bronce).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISTRIBUCION DE PREMIOS

En la Ciudad de Salta, capital de la ciudad del mismo nombre, República Argentina, a los veinticuatro días del mes de abril de mil novecientos sesenta y seis se reunieron la Sra. Celia S. de Remonda, el Sr. Roberto Romero, el Sr. Carlos A. García Pulo, éste en representación del Gdor. de la Provincia, el Dr. Ricardo J. Duran, el Dr. Luis Clemente J'jallad y el Sr. Carlos Alberto Castro Torres, integrantes del Jurado para elegir la reina del Segundo Festival Latinoamericano del Folklore, resuelve:

Considerar como la más indicada para ser electa reina de este Festival a la Sta. Emilia Merino, representante de la República de Chile, por estimar que reúne las condiciones que se requieren para el caso.

Se advierte que la elección se dispuso por los presentes en forma unánime.



PREMIOS Y MENCIONES ESPECIALES

PARAGUAY: (copa y cuadro). "Por ser la delegación que obtuvo mayor cantidad de premios".

CHILE: (copa de plata). "Por proyección de más calidad".

ARGENTINA: (copa). "Por proyección de más calidad".

MEXICO: (copa). "Por el brillo de su espectáculo y presentación".

ARGENTINA y URUGUAY: (copa) "El recitador".

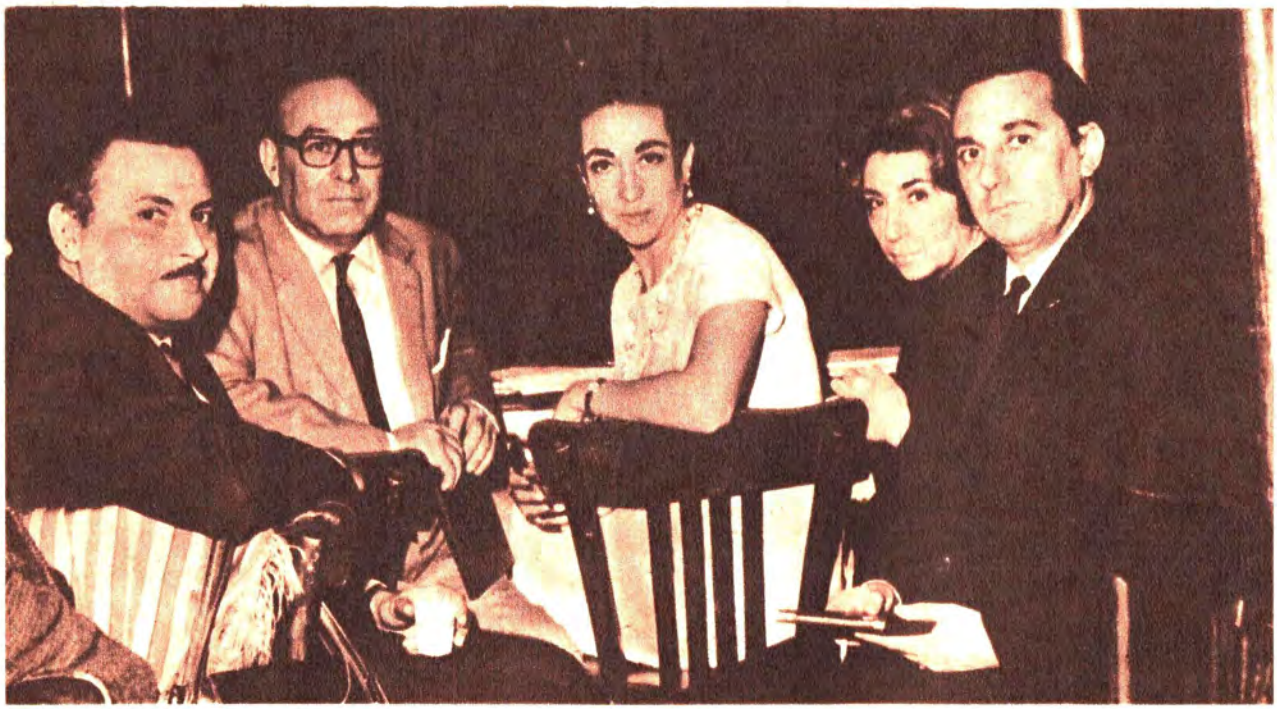
URUGUAY: (copa). "Por fidelidad histórica de su vestimenta".

MEXICO: (copa). "Cuadro de los Quetzales".

BRASIL: (copa). Aporte al conocimiento del folklore de Río Grande do Sul.

BOLIVIA: (copa). "Por cuadro de danzas chuquisaqueñas".

e.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent



EL JURADO DEL FESTIVAL

Un representantivo jurado definió los valores de las delegaciones presentadas al II Festival Latinoamericano de Folklore. Integraron el tribunal los señores *Reynaldo H. Wisner*, como Presidente, *Aníbal Sampayo*, en representación del Festival Nacional de Cosquín, *Raúl Oscar Cerruti*, por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación, la señora *Gabriela de Fantoni*, por la Dirección de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y la señorita *Beatriz Durante*, por el Fondo Nacional de las Artes, que actuó además como secretaria del jurado.



COSQUIN Y SALTA

El Dr. Santos Sarmiento, alma del Festival Nacional del Folklore de Cosquín, tuvo un simpático gesto: hizo entrega de la escritura de donación del terreno que los cosquinenses han donado a Salta en la capital del folklore, para que Salta construya su propia casa en el "Parque Argentino".

Esperamos que cuando se lleve a cabo el Festival Nº 7 de Cosquín, Salta ya tenga su propia sede en la capital del folklore. Y esperamos que las demás provincias argentinas sigan ese ejemplo, hasta completar en Cosquín el conjunto de casas provincianas que será como la imagen de nuestro país.

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

UN RECUERDO PARA PAJARITO VELARDE



No podía faltar. Hubiera sido injustificable que este II Festival no hiciera un acto de recordación de aquel salteño eminente que fue Pajarito Velarde. Su eminencia —señalémoslo— no derivaba de cargos públicos desempeñados, de grandes obras escritas o de una destacada actuación. Alma de pajarito, corazón alegre y bohemio, Velarde fue otra cosa distinta: un hombre que nucleaba, que reunía, que en la ancha vertiente de la amistad alimentó fervores, vocaciones, entusiasmos.

Este Festival, esta poderosa voz salteña que inunda hoy el folklore de todo el país son, en gran medida, una obra de Pajarito Velarde. El alentó, promovió, impulsó. Por eso su casa es ahora un lugar para la evocación y el recuerdo. La placa que se ha colocado en sus viejos muros, la serenata que se le dio a su memoria son expresiones de sus amigos salteños y de todo el país. Un homenaje de amistad a un hombre que no ha muerto porque todo lo que echó a andar sigue andando...



Solidaridad de Cosquín ante el recuerdo de Pajarito Velarde: el doctor Santos Sarmiento habla en la casa del eminente salteño.

Roberto Romero, en cálida evocación, expresa el recuerdo de las autoridades del Festival y del diario "El Tribuno"

El periodista Castro Torres, del diario "Los Principios", descubre la placa colocada en la casa de Pajarito Velarde.



...a cargo del Archivo Histórico de Revistas Argen...

PANORAMA GRAFICO



Copas mariaches y copas chalchaleras: J. C. Dávalos, tocado con el sombrero aludo de un mexicano, brinda con los amigos de la delegación azteca.

El doctor Sarmiento, presidente del jurado, tuvo a su cargo una importante tarea para las decisiones finales del concurso.





Un aparte cordial: Dávalos y Saravia (Chalchaleros) con Jorge Cafrune y Roberto Romero, presidente de la Junta Ejecutiva del II Festival Latinoamericano.



Los Trovadores y Yayo Quesada parecen colegiales fumando su primer cigarrillo; en realidad, están fumando fuertísimos cigarros mexicanos obsequiados por algún mariache...

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PANORAMA GRAFICO



Tres chalchaleros, Amelita Baltar del Quinteto Sombras y Hernán Figueroa Reyes entre empanadas y vino.



La señora de Alegre, que tiene a su cargo problemas difíciles en Cosquín, pudo descansar en Salta...



"Martín Fierro" y la "Misa Criolla": Los Fronterizos obsequian esas dos expresiones de nuestra música y nuestras letras a las delegaciones latinoamericanas.

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Ramona Galarza tiene frío: una de las noches la temperatura estuvo demasiado baja y hubo que apelar a ponchos...



Toque nomás... parece decir J. C. Dávalos a los mariaches que lo observan con curiosidad.

"ESTOY DE VUELTA"

Cuando César Isella se presentó por primera vez ante el público del II Festival Latinoamericano de Salta, eligió la zamba "Estoy de Vuelta" y tanto su letra como la forma visiblemente emocionada con que el ex Fronterizo la cantó, le brindaron una de las ovaciones más grandes que se escuchó en el evento salteño. Agreguemos ahora que Isella fue uno de los números más reclamados por el público en todo momento y que, al finalizar una de las jornadas, sus entusiastas lo "raptaron" y lo sacaron en andas, obligándolo a quedarse cantando hasta las 8 de la mañana. Un rapto al que, ciertamente, Isella se prestó alegremente...



Una de las danzas más espectares del Festival: la de los quetzales, realizada por la delegación mexicana.

...Archivo Histórico de Revistas Argen...

PANORAMA GRAFICO

La Cruzada Nativista, bajo la dirección de Aldo Bessone, aportó jerarquía y calidad a los espectáculos del Festival.



GRACIAS!

Gracias a todo el pueblo de Salta por su hospitalidad, su cordialidad. Pero gracias, en especial, a aquellos que facilitaron la labor del equipo de FOLKLORE, señores *Federico del Cura*, encargado de coordinación de la Junta Ejecutiva del Festival; *Víctor Colina e hijos*, que hicieron posible la instalación de nuestros fotógrafos; *Guillermo Lamarca*, del Hotel "Salta", donde FOLKLORE instaló su "cuartel general"; *Mario Guevara*, del diario "El Tribuno" y *Carlos Barbarán* del mismo órgano periodístico; *Martinotti*, de la Junta Ejecutiva del Festival; *Juan Carlos Lagos*, de Radio Güemes. Y por supuesto, a *Roberto Romero*, alma y nervio del Festival.

A todos, en nombre de FOLKLORE, muchísimas gracias...



Lito Nievas, Chito Zeballos y Juan Carlos Moreno, apurando vino y comiendo tamales, entre entrada y entrada...



Un nombrador y su señora esposa: Carlín, del Quinteto Sombras y Carrizo, periodista del diario "Córdoba".

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

VAMOS A CANTAR...

lo que cantan en Salta...



¿Novia del Paraná? ¡Novia de todo el país! Porque la voz de Ramona Galarza, acunada sobre los ritmos litorales, tiene vigencia en todas las comarcas argentinas por su dulzura y su expresividad.

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

ZAMBA DEL CARPINTERO

ZAMBA

I

Campintero de mi tierra,
salteño trabajador
que con el alma contenta
cualquier herramienta le rinde mejor.

Huelen a cedro sus manos
y a roble su corazón,
siempre la misma tarea
golpea, golpea, martillo y formón.

Estribillo

Carpintero, lindo oficio,
quién no lo quiere aprender;
déjeme maestro que cante
lo noble y fragante que hay en su taller.

II

Quiero ensamblar esta zamba
a fuerza de garlopín,
y una vez que esté pulida
que tenga la vida del birabarquín.

Si en una tarde cualquiera
cansado de trabajar,
deja la changa y agarra
su vieja guitarra y se pone a cantar.

de: **RIOS** y **GUTIERREZ**

CHAYITA DEL VIDALERO

VIDALA CHAYERA

Chayita del vidalero
te nombra en la siesta
el vino y el sol
y una chinita riojana,
la falda pegada
de agua y almidón.

Venga vinito patero,
dulzón y fiestero,
adentro nomás
para que un grito chayero
suba por la sangre
de un vidalero.

Chayita del vidalero
dejame tu copla,
te entrego mi voz
y esta cajita chayera,
templada en el fuego
de tu antiguo son.

Venga vinito patero
dulzón y fiestero
adentro nomás,
Bis { para que un grito chayero
suba por la sangre
de un vidalero.

Letra y Música de:
RAMON NAVARRO

LA FLOR AZUL

CHACARERA

Letra de:
MARIO ARNEDO GALLO

Música de: **MARIO ARNEDO GALLO**
y **ANTONIO RODRIGUEZ VILLAR**

Qué solo me voy quedando
mi viejo tunal;
oyendo cantar al río
para el Carnaval.

Me acompaño de esperanza
en la soledad.
Cuando silba el huayra muyoj
por el salitral.

Arbol fuiste, bien coposo,
pobre corazón,
Arbol que quedó sin hojas
sin nidos ni amor.

Dile... dile, chacarera
a esa flor azul;
que de noche yo la busco
por la Cruz del Sur.

Esta pena enamorada
pena sin cesar,

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

CARPA SALTEÑA

ZAMBA

I

Carpas de Salta,
las vuelvo a recordar.
Bandoneón y guitarra,
zambas para bailar.

Chichay aloja,
vinito pa' tomar.
Ramas de albahaca verde,
olor a carnaval.

Estribillo

Carpas de La Silleta,
Campo Quijano y La Merced.
Toda Salta de fiesta,
¡quién pudiera volver!

II

Agua florida,
harina pa' jugar;
canastillas de flores,
todo pa'l carnaval.

Ellas, alegres,
airosas al bailar.
Ellos, se hacen hilachas
de tanto zapatear.

Estribillo

Carpas de La Silleta,
Campo Quijano y La Merced.
Toda Salta de fiesta,
¡quién pudiera volver!

Letra y Música de. JUAN JOSE SOLA

---

buscando volverse copla
pa'hacerme llorar.

Amalhaya con la suerte
que a mí me ha tocao:
cantar por cantar cantando
sin ser escuchao.

Cuando recuerdo sus ojos
de dulce mirar,
me acomodo con mi perro
solito a pitar.

Dile... dile, chacarera
de este mi pesar:
que vidala se me vuelve
para el Carnaval.

PONCHOS, MANTAS
Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA
VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - BUENOS AIRES

SEA DETECTIVE

- Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.
- En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

PRIMERA ESCUELA
ARGENTINA
DE DETECTIVES
Diagonal Norte 825
10º piso
Capital Federal



CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE
RESERVA ABSOLUTA

NOMBRE Y APELLIDO .....
Domicilio .....
Localidad ..... Pcia. .....

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

...com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen...

ZAMBA DEL GUITARRERO

ZAMBA

I

Para cantar,
para bailar
esta zamba del guitarrero.
Carnavales chaguancos florecerán
en las bandas del Bermejo.

Enamorar
la soledad
con el llanto de las guitarras,
topeteando la noche los bombos van
rastreando ciegos de farra.

II

Volando, volando lejos se va
mi pañuelo tras el tuyo,
regresarán, cuando el amor
abra su último capullo.

I Bis

Vengo a nombrar,
vengo a gritar
esta zamba del guitarrero.
Tinajones de aloja madurarán
bajo un cielo de pañuelos.

Quiero alumbrar.
con mi cantar,
las entrañas del bagualero.
Si la copla se muere de tanto andar,
la velarán los hacheros.

Letra y música de:
GUSTAVO LEGUIZAMON

ESTOY DE VUELTA

ZAMBA

Me fui solo, volví triste
por las calles de mi pueblo...
Cada vez que el alma vuelve
una copla sale al viento.

Abrazao a mi guitarra,
galopié por aires viejos,
por caminos de la zamba
y por rumbos bagualeros.

Me has pedido que te cuente
de mi ausencia guitarrera,
te diré que anduve suelto
hecho canto y "polvareda".

Por Santiago, sol y bombo,
por Orán hecho madera,
por Jujuy en cacharpayas
y aquí Salta estoy de vuelta.

Me fui solo, volví triste,
por la senda, malherido,
menos mal que guitarriando,
me esperaba algún amigo.

Letra de: CESAR PERDIGUERO
Música de: FERNANDO PORTAL

PARA MI TRISTEZA

MILONGA

(Recitado)

De: CESAR ISELLA

Yo que soy brisa, fui viento;
Yo que soy río, fui mar;
Yo que del sol me hice sombra
sombra que quiere cantar.
Yo que siempre te he buscado
y nunca te pude hallar.

Con una llama en los ojos
con un cariño trenzado.
me voy sintiendo en el tiempo
como ave que va pasando.
Sin rumbo ni despedida
sólo un recuerdo robado,
con una llama en los ojos
con un cariño trenzado.

Como un hilito de luna
se va muriendo mi sueño.
con mi guitarra callada
mis manos se van durmiendo.
Las aves que son hermanas
me van tejiendo un pañuelo,
como un hilito de luna
se va muriendo mi sueño.

De andar por tantos caminos
me voy volviendo distancia,
tal vez ni quiera encontrarme
tal vez ni puedan mis ansias
olvidar lo que he perdido
perder lo que nunca ha sido,
de andar por tantos caminos
me voy volviendo distancia.

e.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Un hombre que decidió emprender su propio camino; un ex fronterizo que no se sintió limitado por ninguna frontera. César Isella mereció el afecto del público por sus condiciones de solista, que se van afirmando día a día.

n.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

EL FIERO ARIAS

ZAMBA

I

De golpe los carnavales
se encrespan en el Fiero Arias
y se le suben al pecho
como una flor colorada.
La boca de las cantinas
cuando pasa, me lo tragan
y él con una chacarera
les pega una alborotada.

(Estribillo)
Esta es la zamba del bandoneonista
carpero de antes
el que la baila machao
se compone con picante.

II

Se vuelan de su memoria
como palomas las farras,
y en su bandoneón sediento
resuellan todas las carpas.
Después se va por la noche
que lo sigue enamorada,
la toma de la cintura
y le da una serenata.

Esta es la zamba de un bandoneonista ... etc.

De: GUSTAVO LEGUIZAMON
y MANUEL CASTILLA

VIDALA DEL CHANGO

VIDALA CHAYERA

Entre las piedras altas
se repite tu nombre.
Cuando te dice a gritos
alegre un pobre.

Vidala riojana
vidala del chango;
un fuego que es vino, que es caja,
que es polvo,
calienta tu copla.

En el verano habita
la vidala chayera
y florece en el canto
del vidalero.

Vidala riojana
vidala del chango;
un fuego que es vino, que es caja,
que es polvo,
calienta tu copla.

Letra y Música de: RAMON NAVARRO

PARA IR A BUSCARTE

CANCION

Para ir a buscarte
he vestido de rojo mi guitarra
he colgado la estrella de mi canto
en el vértice más sonoro de su boca.

Tus ojos
arañan un pedazo de la noche
yo estoy en la cruz de las vigilias
comiendo un pedazo de tu sombra.

Para ir a buscarte
solté las amarras de mi esperanza
y el potro de mi corazón, salvaje
al relámpago de tu sangre que me llama.

Música de: DANIEL TORO
Letra de: ARIEL PETROCELLI

QUE MALA SUERTE

CUECA

¡Qué mala suerte tengo ...
poca fortuna! ...
Bis { tu amor se vuelve
espina de tuna
espina de tuna.

Qué mala suerte, digo,
con tus amores ...
Bis { no quiero espina
quiero las flores
quiero las flores.

Ah! ... de mí, siempre asi
muriéndome por verte;
pero es que tengo para quererte
vidita muy mala suerte
tengo para quererte
vidita muy mala suerte! ...

Qué mala suerte tengo,
sigo tu huella;
Bis { voy caminando
tras de una estrella
tras de una estrella.

Qué mala suerte, digo ...
loca esperanza
Bis { si las estrellas
nunca se alcanzan
nunca se alcanzan.

Letra y Música de:
ELADIA BLAZQUEZ

Archivo Histórico de Revistas Argen

QUE BONITA VA

LITORALEÑA

Qué bonita va...

Con su pollerita al viento
qué linda va
a vender quesitos frescos
a la ciudad.

Y yo no vivo tranquilo
hasta que al volver
la veo en la puerta' el rancho
al atardecer.

Mi amor

te acompaña siempre
por donde vas,
no sabe quedarse solo
si tú no estás.

Mi amor

cuando está contigo
sabe reír,
sin ti este pobre amor
se me va a morir.

Qué bonita va...

Letra y Música de: PANCHO FLORES

CAMINO DEL ARENAL

TAKIRARI

Yo sé que por estas noches lloran
tus ojos llenos de amor,
y que tu boca no ríe
como antes lo hacías, con el corazón.
Que por las tardes te vieron sola
camino del arenal

Bis { junto al río Piraí,
bajo la sombra
de un gran cupesí.

Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
mientras paso la ronda de mi juventud.
La primavera dejaba el rosal
de la ribera llegaba el cantar,
te doy mi amor cruceño,
no me olvides más.
Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...

Letra y Música de:
CHANGO RODRIGUEZ

95 AÑOS CONSTRUYENDO GUITARRAS

DE CALIDAD A PRECIOS CORRIENTES
desde $550 POR MES





ELECTRICAS OFERTA!
15 CUOTAS DE $1.490 POR MES
SIN ANTICIPO
CON FUNDA Y AMPLIFICADOR
CREDITOS Capital y Gran Bs. As.

95 AÑOS DE EXPERIENCIA
ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 46-7164

SOLICITE GRATIS



CORREO DE LA FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Sí, joven, señora, señorita, comerciante. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.

ANILLO DEL ZODIACO



Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA

Casilla de Correo Nº 3, Santa Fe.

ZAMBA DEL GUERRILLERO

ZAMBA

Caudillo, te cantaré
con la guitarra mirando el fuego
Bis { y por el alto monte del cielo
{ lleno de estrellas te buscaré.

¡Gloriosa tu vida fue,
salteña estirpe de guerrillero! ..
Bis { Los guardamontes de los camperos
{ fueron las alas de tu corcel.

Fogón de la libertad,
Fuerte de Cobos, bandera al viento...
Bis { En el descanso del campamento
{ "Zamba de Vargas" se oye cantar.

En tierra del Chamical
donde los gauchos morir te vieron,
Bis { ¡con la rojiza luz de tu sangre
{ tiñe sus flores el quebrachal!

¡Martín Miguel de Güemes,
tu estirpe resurgirá
Bis { cuando el clarín marcial de la Patria
{ gauchos del norte llame a pelear!

Letra y Música de:
ARTURO DAVALOS

ANILLO DE HUMO

TAKIRARI

I

Nunca me voy a casar, ay no,
no me busquen casamiento,
lo que sufren los demás, ay sí,
que me sirva de escarmiento

Estribillo

Camita angosta y a toda costa
no quiero casarme.
Camita angosta y a toda costa
no quiero casarme.
Tengo un anillo de humo
para casarme,
los de oro dúran mucho
y no hay quién aguante.
Solterito, mejor así,
mejor así, mejor así.

II

Y no me voy a afligir, ay no,
por ceremonia y confite.
Pa' que venga un entremez, ay sí,
y sin gastar me la quite.

Estribillo

III

Me dan risa los que ya, jua jua,
con el divorcio deliran
y mi dicha de soltero, ay sí,
con envidia me la miran.

Estribillo

Letra y Música de:
JULIO ESPINOSA

REMOLINOS

CUECA CUYANA

Bis { Remolinos, remolinos
{ el otoño y el viento.
Como las palomas
ansiosas de volar
en bandadas por el aire
las hojas se van.

Remolinos, remolinos.
Bajo el sol tu pollera,
viento de pañuelos,
junto a mi te vi bailar.
Como brisa, tu sonrisa
me rozó al pasar.

Niña, como el viento,
lejos te vas
yo sé que con mis manos
no se puede el viento atar.
Te vas como el viento.
Viento.

Bis { Pollerita roja, pelo rubio
{ por la alameda.
Hojita en el viento
entre las hojas te vas
pollerita pelo rubio
para recordar.

Amarillo, rojo, cobre,
el otoño ha pasado.
Por las alamedas,
lo va diciendo el sol,
volverás en primavera
vestida de flor.

Letra y Música de:
MANUEL TEJON

Archivo Histórico de Revistas A

CUANDO SE DICE ADIOS

ZAMBA

I

Sólo un beso, después la noche
y tus pasos clavando mi pecho...
Bis { una flor, un poema y la luz
Bis { de tus ojos abiertos en la oscuridad.

Y la luna, tras de los cerros,
quebrajosa de montes moría,
Bis { en tus labios mi boca tembló
Bis { porque se deshojaba diciéndote adiós.

Estribillo

Estrellita que alumbras nuestra soledad
alúmbrame esta canción.
Tú que vienes desde el más allá
donde nacen los sueños del amor
sólo quiero que siempre al salir,
le recuerdes que el que ama no puede morir.

II

No podemos mentir la sangre
si no funden tu piel con la mía,
Bis { la ternura nos quiere engañar...
Bis { y el temor de quedarnos en la soledad

Cuando mires que el alba crece
la dorada promesa del día,
Bis { desde el odio podrás renacer
Bis { si te queda en los ojos un rayo de sol.

Letra de: JAIME DAVALOS
Música de: EDUARDO FALU

KY CHORORO

(Sobrepaso)

Pasa mi río...
caminito de cristal,
mi dulce río...
canto azul que busca el mar.

Ta, ta, upá...
Ky chororó,
Ky chororó,
Ky chororó.

Rema que rema...
palita de Ybiratá,
la luna llena...
medallón sobre el palmar.

Ta, ta, upá...
Ky chororó,

Ky chororó,
Ky chororó.

Potro del agua...
canoíta que te vas,
destino que anda...
hombre, río y soledad.

Ta, ta, upá...
Ky chororó,
Ky chororó,
Ky chororó.

Letra y música de:
ANIBAL SAMPAYO



LV9
RADIO GÜEMES
DE SALTA
EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE
25 KWTS
• CON TRANSMISION SIMULTANEA EN FRECUENCIA MODULADA DE ALTA FIDELIDAD •
y la inauguración de
sus modernos estudios
en
Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA
RADIOFONIA ARGENTINA

Representante en Buenos Aires:
EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.
LAVALLE 1625 T. E. 46-6521

RECORDEMOS

ZAMBA

No me recuerdes la noche que vimos partir,
seca la luna de tu piel.
Bis { Quiero beber de tu silencio,
guardemos en el tiempo lo triste de un ayer.

Vientos de todos los lares me vieron rodar,
cómo quemaban al pasar.
Bis { Retorna débil y serena
la antigua primavera que dejamos atrás.

Pero te mojarás de brisa,
cuando me pierdas en tus ojos;
y volverá tu risa
cuando me sienta solo.
Vuelve a la noche, pero olvida
las sombras del pasado y quiéreme.

Juntos pintamos la tarde del lejano ayer,
cayó la noche entre los dos.
Bis { Sola se fue la tarde al río,
y en el sauzal vencido dejó su último sol.

Y hoy son dos bocas ardiendo en el atardecer;
y el sol besando el arenal,
Bis { yo aquí soñando anochecido
y tú buscando el río de nuestro loco andar

Letra y Música de: RAUL A. DE LA TORRE

SIEMBRA DE AMOR

ZAMBA

I

Allí donde la tarde muere
luego del cansancio de la trilla,
Bis { nos sorprendieron las sombras a los dos
descansando sobre la gramilla.

Allí donde el silencio duerme
acunando el sueño del rocío,
Bis { sobre tus labios mi boca derramó
la savia febril del amor mío.

II

Tu piel, pálida luna derretida
llanto de jazmines parecía,
Bis { donde la siembra fecunda del amor
te dejó mi sangre hecha semilla.

I (Bis)

Allí donde la noche deja
todo un misterio hecho poesía,
Bis { fuimos en busca del sueño que a los dos
la novena luna prometía.

Allí donde nació la vida
de nuestra esperanza madurada,
Bis { se hizo milagro en tu pecho y en tu voz
la canción de cuna que cantabas.

Letra y Música de: OSCAR VALLES

RECUERDOS DEL PORTEZUELO

CANCION

En esas mañanitas de la quebrada
yo bajaba la cuesta como si nada
y en un marchare parejo de no cansarse
me iba pidiendo rienda mi mula parda.

Y al pasar por el rancho del portezuelo
salían a mirarme sus ojos negros,
nunca le dije nada, pero —¡qué lindo!—
si de feliz le daba mi copla al viento.

Parezco mucho y soy poco,
esperemos y esperemos
pa' cuando salga de pobre,
viditay conversaremos.

Los vientos y los años me arriaron lejos
lo que ayer fue esperanza hoy es recuerdo,
me gusta arrinconarme de vez en cuando
a pensar en la moza del portezuelo.

Dónde estará la moza del portezuelo
están tristes o alegres sus ojos negros.
nunca le dije nada, pero —¡qué lindo!—
siento un dulzor amargo cuando me acuerdo.

Parezco mucho y soy poco,
esperemos y esperemos
pa' cuando salga de pobre,
viditay conversaremos.

Qué mirarán sus ojos en estos tiempos,
mi corazón paisano quedó con ellos
nunca le dije nada, pero —¡qué lindo!—
sólo tengo la copla pa' mi consuelo...

Parezco mucho y soy poco,
esperemos y esperemos
pa' cuando salga de pobre,
viditay conversaremos.

De: ATAHUALPA YUPANQUI

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Luego de concluido el Festival, Los Quilla Huasi preparan sus maletas cargadas de éxitos para retornar a sus hogares.

e como el Archivo Histórico de Revistas Argent

ZAMBA EN TI

ZAMBA

Como se busca el adiós
que olvidó de mí,
que en primavera sin flor
vuelvo al trino de tu amor
me voy.
Dejaré correr la ilusión
como el río que se va
y moriré.

Siempre es quedarme en tu voz;
tiempo volverse ayer,
que se pronuncia en la luz
del jazmín que en la oración
se da.
Llamaré del aire al pasar
los murmullos que se van
y te veré.

Sangre que al latir,
cauce correntoso en ti;
lluvia que alimenta la pasión
de ese verano que hay en mí.
Madurado valle el corazón,
viento loco de correr
se vio mi ser.

En mi guitarra quedó
temple de tu canción,
jacarandá que al morir
vio tus ojos una vez
mujer.
Resonó madera su besar
y en las carnees que al decir
te nombrará.

Busca la noche en que fue
con tu presencia en mí
y de tu sangre el color
me quedó como una cruz carnal.
Llevaré en mi boca el cantar
las nostalgias de tu amor
y lloraré.

Letra de: **ARIEL PETROCELLI**
Música de: **WALTER ENRIQUE IBARRA**

LA OLVIDADA

CHACARERA

Yo encontré esta chacarera
penando en los avenales,
por un criollo barranqueño
que ya no ai ver los jumiales.

Así cantaba un paisano,
paisano salavinero,
debajo de un algarrobo
en una tarde de enero.

Ya me voy, ya me estoy yendo
pal lao de Chilca-Juliana,
Ay viditay, nadie sabe
las que pasaré mañana . . . !

Aura

Barrancas, tierra querida,
te dejo esta chacarera,
viditay ama concaichu
a quien se va campo afuera . . . !

Mi prenda se me lo ha ido
pal lao de Chilca-Juliana
Se ha llevao caballo, sulky,
el bombo y la damajuana.

Quisiera ser arbolito,
ni muy grande, ni muy chico,
pa darle un poquito i'sombra
a los cansaos del camino.

Ya me voy, ya me estoy yendo
asspa sumaj' Salavina.
Tal vez que ya nunca vuelva
a contemplar tus salinas . . .

Aura

Barrancas, tierra querida,
te dejo esta chacarera,
viditay ama concaichu
a quien se va campo afuera . . . !

Letra de: **ATAHUAPA YUPANQUI**
Música de: **HERMANOS DIAZ**

LA CASPI CORRAL

II

Música de: **EDUARDO FALU**
Letra de: **JAIME DAVALOS**

Ausencia quiere el olvido
Nunca te pude olvidar
Bis { Llevo en la sangre metido
El sol de las siestas de Cas-
[pi Corral

Vuelve a mis valles el río
Vuelve a cantar y correr
Bis { Y volverá el amor mío
Buscando el rocío de Caspi
[Corral.

Estribillo

Cuando en la noche llorosa
Por los trigales te veo an-
[dar
Bis { Como la flor de la leña
Arisca cumbreña de Caspi
[Corral.

Eres la tierra prendida
Justo en el tiempo de amar
Bis { Sube a tu pecho la vida
Dorando racimos de Caspi
[Corral.

Cuando en la noche llorosa
Vea una estrella caer
Bis { Sólo le pido una cosa
Que un día mis ojos te
[vuelvan a ver.
Cuando en la noche llorosa

Archivo histórico de Revistas Argentinas

LOS NOVIOS DEL MALEZAL

Rasguido Doble

Se casó Juancho Chiviro
con María Zarzaparrilla
que es pelona y culandrera
famosa en el Malezal.

Un anillo de alambre
un vestido de cretona
zapatos horma empanada
y peluca de oveja.

En la fiesta hubo locro,
mazamorra, butifarra,
chinchibira, guaripola,
como chipá-chiriri.

El Chicota tiró un tiro
a la salú de los novios
y le hizo un agujero
al sombrero del patrón.

En un carro e' media changa
llegaron los musiqueros
se bailó toda la noche
al compás del chamamé.

Zapateó don Gumersindo
despertaron las gallinas
y la clueca que empollaba
"coro co có, coro co có!"

Lindo catú, lo regalo,
dos sandías y un zapallo
media arroba de batata
y un pichón de ipaca-á.

Medio litro e' acaroína,
una tuerca para el catre.
media ristra de cebollas
y una barra de jabón.

A los tres días de farra
ya bailaban los terneros,
y mamau los padrinos
no dejaban de bailar.

Si no fuera por la suegra
que era más mala que un tigre,:
Opama catú la fiesta
e guatá'nderejó.

A eso de la medianoche
se hizo humo la pareja
a caballo y al galope
rumbearon pal Malezal.

Y la novia que iba en ancas
se cayó como tres veces
pero qué importan los golpes
cuando hay felicidad.

de: L. FLEITAS

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor
Juan de los SANTOS AMORES

Estudios Centrales:

- Buenos Aires: SAN JOSE 224
  Lunes y jueves, de 18 a 21.
- Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1018
  Tel. 8 68 64.
  Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y González Chaves y 59 Incorporados en Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
- Dicta cursos acelerados de
  DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO
  Obtenga su Diploma de Profesor en 10 meses.
- Profesoras adjuntas: LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI.
- Anexo: CURSOS DE GUITARRA, BOMBO y CHARANGO (en San José 224).

Correspondencia:
BOGOTA 4339 - BUENOS AIRES
T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:
LUBA KALYSZ - MEXICO 456
T. E. 33-0864

RADIO ARGENTINA

MUSICA DE ACTUALIDAD



UNA VENTANA AL EXITO
Lunes a Viernes: 15 horas
Animación: Antonio Barros

LA PLATA EN EL AIRE
Lunes a Viernes: 12.30 horas
Sábados: 21 horas
Animación: Juan Carlos Ravasso

EL PROGRAMA DE MARTHA Y SILVIO
Martes y Jueves: 14 horas
Animadores: Martha Moreno
Silvio Soldán
con Daniel Durán

PROGRAMAS EN LA AVANZADA DE LA RADIOFONIA ARGENTINA

ROMANCE ISLEÑO

LITORALEÑA

I

Cerrando la tardecita
sobre el río Paraná
los dos en la canoíta
déle remar y remar.

Hermosito el entrerriano,
ella era de Santa Fe,
la isla les dio la mano
y aprendieron a querer.

Se casaron los isleños,
de fiesta está el Litoral,
Bis (chamamés y chamarritas
(le hacen la marcha nupcial.

La luna le hizo la corte
el río padrino fue
de ese romance tan lindo
frentecito a Santa Fe.

II

Hermosito el entrerriano,
ella era de Santa Fe,
la isla les dio la mano
y aprendieron a querer.

Se casaron los isleños,
de fiesta está el Litoral,
Bis (chamamés y chamarritas
(le hacen la marcha nupcial.

La luna le hizo la corte,
el río padrino fue
Bis (de ese romance tan lindo,
(frentecito a Santa Fe.

De: E. GARCIA PAEZ y E. TRUFFA

CAZADOR DE GUANACOS

BAILECITO

Buscando los rastros
se va puna adentro
orilla salares
y cruza los cerros.
Las albas rosadas
la tarde y los vientos
lo ven poncho al hombro
atado al silencio.

Ay cazador
que tiene en el pecho
que lleva en el fondo
prendido un recuerdo
y bajo el sombrero
los ojos atentos
buscando guanacos
puna adentro va.

II

Junto a las aguadas
se pone al acecho
de alguna tropilla
que cae sin recelo.
A veces un cóndor
se adueña del cielo,
o la flor humilde
le destrenza sueños.

Ay cazador
que tiene en el pecho
que lleva en el fondo
prendido un recuerdo
y bajo el sombrero
los ojos atentos
buscando guanacos
puna adentro va.

De: BARBARAN

EDITORIAL PIGAL

ERA VERANO EN TUCUMAN

CANCION DEL NORTE

Era verano en Tucumán, y yo te amaba
como se ama en el Norte: sin apuro,
pero tuve el coraje y aún lo tengo
de no pensar lo mismo que la fuerza
y la fuerza me encerró y no pude verte.
Me quedó repitiendo tu nombre
¡Tanto tiempo!
y en las noches más crudas de invierno
te he llamado,
las estrellas que vencen los muros
me contaron
que te vieron llorar bajo el cielo
tucumano!

Apenitas soy cantor,
"tarda en madurar la flor,
"pero al fin madura,
"pero al fin madura..."

Volvió el verano al Tucumán y fui hasta el puente
aquel que apenas cruza los barrancos
te busqué junto al río, tranco a tranco
y ni una sola golondrina con tu nombre!
Tu nombre de ciprés y de naranjos...
Me alejé sin llevarme tu nombre
que era mío!
Castigué mi cigarro en el río
y él con pena,
me alcanzó una guitarra de viento
y de ceniza
que lloró bajo el viejo verano
tucumano!

De: HORACIO GUARANY

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL ARRIERO

CANCION

I

En las arenas bailan los remolinos,
el sol juega en el brillo del pedregal,
y prendido a la magia de los caminos
el arriero va, el arriero va.
Es bandera de niebla su poncho al viento,
lo saludan las flautas del pajonal,
y guapeando en las sendas por esos cerros
el arriero va, el arriero va.

II

Las penas y las vaquitas
se van por la misma senda.
Las penas y las vaquitas
se van por la misma senda.
Las penas son de nosotros,
las vaquitas son ajenas.
Las penas son de nosotros,
las vaquitas son ajenas.

I (Bis)

Un degüello de soles muestra la tarde,
se han dormido las luces del pedregal,
y animando la tropa, dale que dale,
el arriero va, el arriero va.
Amalaya la noche traiga un recuerdo
que haga menos pesada mi soledad.
Como sombra en la sombra por esos cerros,
el arriero va, el arriero va.

Letra y música de:
ATAHUALPA YUPANQUI

ZAMBA AL ZAFRERO

ZAMBA

Cuando desangra el cansancio
su noche de ausencias
en la inmensidad,
grita tu caja, zafrero,
gimiendo vidalas por la que no está.

Oigo morder los machetes
el anca lonjeada
del cañaveral.
Así te muerde la escarcha
de aquella nostalgia en la soledad.

Canta un llamar de malhojas
el agrio misterio
de tu corazón.
Quieto manchón de trapiches
me aprieta en el pecho tu sueño de sol.

Duerme la luna en el surco
el alba la espera
nublada de alcohol.
Vuelve emponchado de frío
tu vida, zafrero, la caña secó.

En un lomo de guitarras
como pañuelo zambero
viene lloviendo mi canto
por tu tristeza, zafrero.

Letra y música de ALMA GARCIA

ZAMBA DE MI ESPERANZA

ZAMBA

Zamba de mi esperanza
amanecida como un querer;
Bis (sueño, sueño del alma
(que a veces muere sin florecer.

Zamba, a ti te canto
porque tu canto derrama amor,
Bis (caricias de tu pañuelo
(que va envolviendo mi corazón

Estrella, tú que miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
Bis (estrella dejá que cante
(dejá que quiera como yo sé.

El tiempo que va pasando
como la vida no vuelve más
Bis (el tiempo me va matando
(y tu cariño será, será

Hundido en horizontes
soy polvareda que al viento va:
Bis (zamba, ya no me dejes,
(yo sin tu canto no vivo más.

Estrella, tú que miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
Bis (estrella dejá que cante,
(dejá que quiera como yo sé.

Letra y música de: LUIS MORALES



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América... Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.

PRECIO DEL EJEMPLAR: $ 550.–

Ruego enviarme "El Canto del Viento". Acompaño el importe de $ 550.– en cheque del Banco .....

..... o Giro Nº .....

DISTRIBUIDORA R.A.H.

México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE .....

.....

CALLE .....

.....

LOCALIDAD .....

..... F. C.: .....

PROVINCIA .....

.....

Abierto para el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ROSA DE LOS VIENTOS

ZAMBA

Siento que se va la vida
y aprieta mi corazón
aquella rosa del viento
que un día se abriera, sangrando el amor.

Rosa del amor en el viento
en silencio llorarás,
goteando lágrimas rojas
adentro de mi alma te deshojarás.

Cuando me vaya y te deje
sabrás lo que es soledad.
Como una hiedra el recuerdo
los muros del alma te recubrirán.

La vida es sólo un instante
y un beso la eternidad,
por eso dame en tu boca
la rosa caliente de tu mocedad.

Puede que un día ya libre
sientas de nuevo el amor.
Pero en el viento mi boca
te besará siempre con esta canción.

Música de: EDUARDO FALU
Letra de: JAIME DAVALOS

GAVIOTA

RASGUIDO DOBLE

Miraba el río
con cariño a una gaviota
que muy graciosa
picoteando lo rozaba
y el pobre río
creyendo que lo besaba
con su romántico murmullo
así le habló:

Gaviota
que vas volando
con giros de mariposa
los peces me vas robando
gaviota
con tu blancura
me recuerdas a una novia
con su traje de ilusión.

Yo que soy río te miro
desde el fondo de mi cauce
y siento que me enamoro
cuando me miras del aire.

Gaviota
siento tus besos
en mi turbia piel castaña
gaviota
todo es un sueño
pero quiero que me beses
de tarde al oscurecer.

De: ABEL MONTES

NUESTRA NOCHE

TAKIRARI

Nuestra noche,
juntos los dos;
no existe nada en la tierra,
sólo un amor; que deshojó,
sus tallos sobre la arena.
En sus ojos azules de ensueños
Bis [muñeca morena de amor tropical.

Del blanco jazmín,
del verde limón,
juntitos los dos allá en el jardín
la luna alumbró, con hilos de amor
una ilusión para ti.
Tierra, tierra
Bis [Es nuestra noche de amor.

Gime tu voz,
tiembla tu piel.
madera y tallo se quiebran
sólo por ti, vengo a cantar
mi serenata morena.
Con la música de takirarí
Bis [con voces de mimbre parece decir.

Letra y Música de:
EL CHANGO RODRIGUEZ

RECUERDOS SALTEÑOS

ZAMBA

I

Renace con emoción
el recuerdo de mi adios,
nostalgias de mi río
el valle mío, ceibos en flor.

Vibra todo mi ser
al cantar mi canción
y al evocar tus cerros
repica un bombo en mi corazón

Estribillo:

Bajo tu cielo estaré
Salta, cuna de mi ser,
como en aquellos tiempos
cuando era chango quiero volver.

II

Si pudiera volar
libre como el zorzal
y cantar en tu reja
en una noche primaveral.

Las flores de mi jardín
tan hermosas no son
como eres tú mi dueña
dulce salteña de mi ilusión.

De: THAMES Y BURGOS

e.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

CANTO AL RIO URUGUAY

GUALAMBAO

Uruguay
Misionero y trepador
por el Moconá se va
tu canto de sol.

Uruguay
gigantesca Curiyú
en una jangada azul
cayendo hacia el mar

Por el Uruguay
yo me quiero ir
buscando la flor
y allá en el confín
del amanecer
rumbo a San Javier
volver a vivir

Uruguay
sombrero de paja y luz
en tus correderas soy
fuego, monte y sol.

De: RAMON AYALA

SE LO LLEVO EL CARNAVAL

ZAMBA

Era como una canción
dulce salteña y lunar
Bis con su bombo jubiloso
los cielos de Salta lo vieron pasar.

Pobre de mi corazón
que lo ha venido a buscar
Bis pregunto por su alegría
la pena me dice que no volverá.

Dónde andará tu canto
tu bombo dónde está
Bis la pena me responde ay... ay... ay..
se lo llevó el Carnaval.

II

Para el tiempo de la flor
tu sueño despertará
Bis junto al amor de la albahaca
que aroma tu sueño por la inmensidad.

Pobre de mi corazón
guitarreando en soledad
Bis hermano calcharpayero
buscando tu cielo mi copla se va.

Dónde andará tu canto
tu bombo dónde está
Bis la pena me responde ay... ay... ay..
se lo llevó el Carnaval.

De: CESAR ISELLA y CESAR PERDIGUERO

APRENDA POR CORREO



**ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO**

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita $ 4.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



**VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON BONIFICACION
PARA LOS ALUMNOS**

ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573 - Buenos Aires

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.
BELGRANO 1624 — T.E. 2227
CORRIENTES

ALMA DE NOGAL

ZAMBA

I

Viene mi canto solo
por una senda dormida,
la guitarra: madera hecha vida
vientre de zambas, manos curtidas.

Grillo de amanecidas
que se mezcló en el gauchaje,
compañera, clarín de partida
sonora lanza que dio coraje.

Estribillo

La tierra brota dejando
al aire su cauce arisco
carne del monte, sombrío temblar
¡grito de bagualero!...
amanecer de torcaza y jilguero
al pie del silencio de la noche.

II

Hembra que canta y llora,
beso que tiembla en la sombra
regresará, vertiendo en el alba
luz de las viñas, tiernas vidalas.

Sangra el nogal del monte
fruto, savia envejecida
germinará dejando la vida
flor de su seno, rama que vibra.

Letra de: VICTOR JOSE ZAMBRANO
Música de: ERNESTO CABEZA

ZAMBA DEL RIEGO

ZAMBA MENDOCINA

Por el Guaymallén
el duende del agua va,
llevando una flor de greda y de sol
que despertará en el riego,
¡la voz vegetal del huarpe que está
dormido en su paz mineral!

Se va tu caudal
por el valle labrador
y al amanecer sale a padecer
la pena del surco ajeno,
verano y rigor, va de sol a sol
la sombra del vendimiador...

Morada zamba del riego,
el agua te cantará,
cuando ande en la voz del vino cantor
la vendimia de mi pueblo
y suba un rumor de acequia y canción
por el rumbo agrario del sol!

Canal fundador,
tonada del totoral,
la luna rural te ha visto regar
el sueño de mis abuelos
y luego entonar con el regador
el vino sufrido del peón!

Solar regador,
algún día bajarás
trayendo en tu voz de menta y cedrón
tonadas del vino nuevo
y entonces te irás conmigo a cantar
cogollos de amor y paz.

Letra de: ARMANDO TEJADA GOMEZ
Música de: MANUEL OSCAR MATUS

CHACARERA DEL SERENATERO

CHACARERA

I

Supo haber allá en mi pueblo
un cantor serenatero,
que en las noches con su canto
estremecía el lucero.

El silencio provinciano
acunó sus serenatas,
y su voz enronquecida
era el lamento de su alma.

Apenas llegada el alba
la macha nos florecía;
vámanos, serenatero,
antes que nos pille el día.

(Estribillo)
Nadie supo de ande vino
ni por qué huella se fue,
sola la noche ha quedado
y está llorando por él.

II

Como una noche de plata
brilla su canto sereno,
a veces se preguntaba
por qué mirabas el cielo.

Envejecido de lunas
solito se fue achicando,
como bandada de urpila
los años fueron pasando.

Apenas llegada el alba
la macha nos florecía,
vámonos, serenatero,
p'al lado de Jesús María.

Música de: CARLOS CARAVAJAL
Letra de: ABEL FIGUEROA

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



La voz varonil y la personalidad recia de Jorge Cafrune apuntalaron una ovación: la multitud reunida en Salta tributó un expresivo homenaje al cantor jujeño.

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

LT4
RADIO MISIONES

LA EMISORA MAS POTENTE DEL INTERIOR DE LA REPUBLICA

25
K. W.
DE POTENCIA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:
CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10
Tel. 5727 - Posadas
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370
Of. 173 - 175
Tel. 38-7570 y 37-4630



OSCAR SABINO, que es historia vívida de la canción popular, ha unido su arte a la sensibilidad del músico-poeta CARLOS DI GREGORIO, para surcar juntos el camino del folklore. Sus primeras obras las están incluyendo en sus repertorios los cantantes más significativos de nuestro folklore y una de esas páginas, "BICHITO DE LUZ", que publicamos a continuación, ha sido escogida como característica del programa "CAMPO AJUERA" que sale al aire por Canal 13. Intervienen en el mismo conocidas figuras como las de El Chúcaro y Norma Viola.

BICHITO DE LUZ

ZAMBA

I

Como bichito de luz
parpadeando, parpadeando,
ahora suerte, ahora cruz,
va nuestro amor avanzando.

Qué celos por otro amor.
Qué alegrías de un encuentro.
Ausencias que dan dolor.
Besos que curan por dentro.

Estribillo

Se enciende la lucecita
y apenitas va brillando
vienen las penas soplando
y la llamita se agita.

II

Sueño que estás a mi lado
mas soñar no es realidad,
despierto desconsolado,
te busco cielo, y no estás.

Como bichito de luz,
será nuestro amor, mi vida,
pero qué importa la cruz
si tú curas mis heridas.

De: OSCAR SABINO

...amos el Archivo Histórico de Revistas Argen...

ZAMBA DE LOZANO

ZAMBA

I

Cielo arriba de Jujuy,
camino a la Puna me voy a cantar;
flores de los tolares
bailan las cholitas el carnaval.

En los ojos de las llamas
se mira solita la luna de sal
y están los remolinos
en los arenales déle bailar.

Estribillo

Ramito de albahaca,
niña Yolanda dónde andará,
atrás se quedó alumbrando
flores de los tolares,
bailan las cholitas al carnaval.

II

Me voy yendo, volveré,
los tolares solos se han vuelto a quedar,
se quemará en tus ojos
zamba enamorada del carnaval.

Jujeñita, quién te vio
en la puna triste te vuelve a querer.
Mi pena se va al aire
y en el aire llora su padecer.

De: J. MANUEL CASTILLA y
G. LEGUIZAMON

EL NACIMIENTO

VIDALA CATAMARQUEÑA

Noche anunciada, noche de amor
Dios ha nacido, pétalo y flor
todo es silencio y serenidad
paz a los hombres, es Navidad.

En el pesebre mi redentor
es mensajero de paz y amor,
cuando sonríe se hace la luz
y en sus bracitos crece una cruz.
Angeles canten sobre el portal
Dios ha nacido, es Navidad.

Esta es la noche que prometió
Dios a los hombrees y ya llegó.
Es Nochebuena, no hay que dormir
Dios ha nacido, Dios está aquí.

Letra: FELIX LUNA

Música: ARIEL RAMIREZ

FORME SU GALERIA
DE CAMPEONES DEL
AUTOMOVILISMO



CON LAS
LAMINAS GIGANTES
EN MULTICOLOR QUE
PUBLICA MENSUALMENTE

COCHE A LA VISTA!..

RECLAME CON EL EJEMPLAR DE
ABRIL LA DE CARLOS LOEFFEL

PIDALA A SU VENDEDOR
ANTES DE QUE SE AGOTE

TRIUNFO DEL CHACHO

TRIUNFO

Bis Yo no soy de estos pagos,
soy de La Rioja,
donde no tiene sitio
la gente floja.
Que digo, soy de La Rioja.

Bis Ya se nos viene Sandes,
la polvareda,
queriendo avasallarnos,
tal vez no pueda.
Que digo, la polvareda.

Bis Amalaya ese Chacho,
tan combatido,
ofertando la paz
sin ser oído.
Que digo, tan combatido.

Bis Este es el triunfo, madre,
de los chachistas,
con La Rioja en el alma,
la lanza lista.
Que digo, de los chachistas.

Letra: LEON BENAROS

Música: EDUARDO FALU

ZAMBA DE UN CANTOR

ZAMBA

Bajando por la lomada
con mi guitarra dormida,
Bis me nació esta canción,
fuego de mi dolor
de mi alma dormida.

Cantando borro los pasos
por donde dejé mis huellas.
Bis Corazón rumbeador.
en mi pecho cantor
latido de bombo.

Que se abrace a mi canto el verdor
como enredadera.
Bis Nací para correr
la aventura de arder
cantando a la vida.

Ramaje de mi horizonte,
camino hecho por mi paso.
Bis Cerrará el yuyural
cuando vuelva el calor
cantando el coyuyo.

Me basta con mi guitarra
y una pollera prendida.
Bis Que mi pulso y mi voz
se maduran mejor
cantando a la vida.

Letra y música de: JOSE BOTELLI

LA FELIPE VARELA

ZAMBA

Felipe Varela viene
por los cerros de Tacuil;
el valle lo espera, y tiene
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros
que a Salta quieren tomar.
No saben que en los senderos
valientes sólo han de hallar.

Mañana del 10 de octubre,
de sangre, por culpa de él.
Entre ayes, al cielo sube
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera,
rumbo a Jujuy esta vez.
La echarán a la frontera;
de allá no podrá volver.

(Estribillo)

Galopa en el horizonte
tras muerte y polvaderal,
porque Felipe Varela
matando llega y se va.

Letra: JOSE RIOS

Música de: JOSE JUAN BOTELLI

RIO DE AUSENCIA

LITORALEÑA

I

Después de haberte soñado
nos encontramos un día,
recién dejaba Formosa
camino del Paraguay.
Setiembre ya estaba encima
y vi tu mano tendida
que se apretó con la mía
para no dejarme más...

Y julio con su tristeza
que a veces mata de frío
que juntos, estemos solos...
tal vez no quiso evitar.
Te dije adiós para siempre
y vos que nunca fingías
me respondiste en seguida
me estás haciendo llorar...

II

Con la cara lavada
y la boca pintada
y cayendo en cascada
tu pelo negro te conocí.

De: CHOLO AGUIRRE

s.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



LR3 RADIO BELGRANO

ALCANCE MUNDIAL...

. . . tienen siempre las ondas firmes de Radio Belgrano. Después de "invadir" a toda la República Argentina, de llegar a todos los hogares nuestros, se "pasean" por los Cinco Continentes con nuestro mensaje fraternal y radiofónico de primer orden. Por eso bien puede repetirse que las ondas de LR3 llegan invariablemente a todas partes.

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

LA BAGUALA

CHACARERA

Tomá, tomá, tenémelo,
que voy a bailar...
Cuando agarro la guitarra
y la comienzo a templar,
sin que ninguno lo pida,
me pongo a cantar.
Tomá, tomá, tenémelo,
que voy a bailar...
Nada le debo a este mundo
que le pueda agradecer;
si a este mundo yo he venido
sólo a padecer.
Tomá, tomá, tenémelo,
que voy a bailar...
No hay hermano, no hay pariente;
del amigo, ¡ni qué hablar!;
sólo el cariño de madre,
¡ése sí es verdad!
Chacarera me han pedido,
"La baguala" hei de cantar.
Salgan jóvenees y viejos,
todos a bailar.
Muerte, si me andás buscando,
un favor te pediré:
dejame seguir cantando;
llevame después.
Tomá, tomá, tenémelo,
que voy a bailar...
Si la chacarera muerte,
yo también quiero morir;
muriendo la chacarera,
¿para qué vivir?
Tomá, tomá, tenémelo,
que voy a bailar...
Yo no envidio dicha ajena;
nunca en la vida hice mal.
Tanto el rico como el pobre
para mí es igual.
Chacarera me han pedido,
"La baguala" hei de cantar.
Salgan jóvenes y viejos,
todos a bailar.

Letra y Música de JULIO JEREZ

ZAMBA DE LOS CHALCHALEROS

ZAMBA

Quebrada de San Lorenzo,
la sombra de los nogales,
morada en la zarza llora
maduras moras
bajo el chalchal.

El canto del chalchalero
en sangre la siesta moja,
y tiñe de amor la roja
pluma del pecho
con el chalchal.

¡Canción de los Chalchaleros!
vertiente de pluma en flor,
abierto color del ceibo
con que lastimo mi corazón.

Qué lindo cuando la espuma
con ojos de nieve baja,
y en blancos jazmines cuaja,
temblor de luna
sobre el chalchal.

Al alba los chalchaleros
harán del cielo una rama,
donde el chalchal se derrama,
sonora sangre
del manantial.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: LOS CHALCHALEROS

LLORARE...

ZAMBA TRADICIONAL SALTEÑA

Lloraré, lloraré,
lloraré toda la vida,
si la que, la que,
si la que amo tiene dueño.
Lloraré, lloraré
en un silencio profundo,
lloraré, lloraré
solo y triste en este mundo.
Cuando la muerte me lleve
por un camino de sombras,
el viento te ha de traer
esta zamba que te nombra.
Lloraré, lloraré, lloraré,
solo y triste en este mundo.

Letra de GUSTAVO LEGUIZAMON

Llevaré, llevaré,
llevaré por los caminos,
el dolor, el dolor,
el dolor del bien perdido.
Cantaré, cantaré
con amargo desengaño,
al amor, al amor,
al amor que tanto quise.
Cuando la muerte me lleve
por su camino de sombras,
el viento te ha de traer
esta zamba que te nombra.
Lloraré, lloraré, lloraré,
solo y triste en este mundo.

Mús., recop., arreglo: G. LEGUIZAMON

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

SARGENTO CABRAL

CANCION CORRENTINA

(Hablado)

Bajo las carpas del campamento,
por esos campos del Taragüí,
montando guardia con su guitarra
se oyó a un soldado cantar así:

Heroico y bravo Jefe del Ande,
tu venia pido, mi general,
para cantarle al viril sargento
de Granaderos Juan B. Cabral.
Ese sargento de Granaderos,
raza de toro y yaguareté, (1)
abá (2) de veras de pelo duro,
más correntino que el yacaré.

Ese sargento que en San Lorenzo
como un valiente siempre peleó
y por salvarte nomás, mi Jefe,
como un valiente también murió.
Te dijo entonces, sobre la muerte,
con la entereza de un gran titán:
—¡Muero contento, hemos batido
al enemigo, che Capitán!

(Estribillo)

¡Oh! mi sargento de Granaderos,
esta guitarra te cantará
porque en el alma del correntino
tu nombre grande no morirá.
Perdón mi patria de la Argentina
perdón Corrientese aba retá, (3)
si es que profano con este canto
la gloria eterna del Paraná.

(1) Tigre - (2) Indio - (3) Tierra de indios.

Música de: **PEDRO SANCHEZ**
Letra de: **CARLOS ALBERTO CASTELLAN**

LA BLANCA ROSA

CHACARERA

Vengo de Barrancas
jumé y arená
caminito largo
como una pená.

Son las chacareras
mi alma y mi sol,
bailes sacheritos
lo mismo que yo.

Yo soy sin olvido
mi linda china
ya me estoy volviendo
pa' Salavina (áura)

Tarareo, Tarareo,
ya me estoy volviendo
pa' Salavina.

En mi zaino negro
voy a palopiar
rumbo a mi querencia
de Brea Corrarl.

Mi ranchito criollo
de paja y terrón
cariñito lindo
yo soy tu cantor.

Yo soy sin olvido
etc.... etc....

Letra de: **ATAHUALPA YUPANQUI**
Música de: **JULIAN A. DIAZ**
EDITORIAL TIERRA LINDA

EL HOTEL
MAS MODERNO
DEL NORTE
ARGENTINO



DE CATEGORIA
INTERNACIONAL
ZUVIRIA 16
SALTA
T. E. 11222

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

CANCION DE LAS CANTINAS

CANCION

Letra de: **MANUEL J. CASTILLA**
Música de: **RICARDO VALLADARES**
EDITORIAL LAGOS

la re Mi7 la
¿Qué se amontona en la noche,
Fa re la
qué canción vuelve a crecer,
re Mi7 la
qué vino por las cantinas
re Si 7 Mi 7 la
florece al anochecer?...

la re Mi7 la
¿Por qué viene la baguala
Fa re la
y aquí se pone a doler,
re Mi7 la
por qué sobre ella se duerme
re Si7 Mi7 la
y nos llama una mujer?...

Mi7 re
¿Qué se amontona en la noche?,
re Fa Mi7 la
¡ay! amor que yo no sé...

la re Mi7 la
Uno va por las cantinas
Fa re la
solito al amanecer,
re Mi7 la
uno va con los cocheros
re Si7 Mi7 la
y ya no quiere volver...

la re Mi7 la
Uno se queda y alguno
Fa re la
lo viene a compadecer
re Mi7 la
y todos estamos solos,
re Si7 Mi7 la
tristes, queriendo querer.

Mi7 re
¿Qué se amontona en la noche?
re Fa Mi7 la
¡Ay! amor, perdóname...

CIFRADO

la	Re	Mi 7	Fa	Si 7
100	101	100	C 1	102
201	203	203	303	200
302	302	301	404	302
402	400	402	504	401
500	500	502		502
600		600		

EL ANTIGAL

ZAMBA

I

En tus viejos brazos se quedó el ayer
Rescoldo del alma arisca que se fue.
El tiempo en tus manos solas
Quedó tendido sobre la luz.
Sangre reseca en la mañana
Llorando siglos a la voz del sol.
El grito inca estremeció el dolor.

Silencio descalzo por tu cuerpo va.
Las piedras al viento le roban la sal,
Los grillos duermen la tarde
Oro desnudo del cerro atrás.
Cavó la boca de tu noche
El oscuro acero de tu negra piel,
Para dormirte entre la soledad.

Llorando al calor
El llanto del indio es un manantial febril
Mojando el antigal,
Lluvia que viene de Dios
Antiguo cansancio, lento su andar,
Tiene una lanza por el cardón
Y en sus espinas dejó las manos
Para la sangre con otro color
Y al rayo loco dio su corazón.

II

El destino de tu nombre fue final.
Y la luna aquélla ya no alumbra más.
La hembra cerró su vientre
Y por la frente se desangró.
Dejó sus huellas y hacia el Norte,
Buscó el camino para allá morir
y como madre lloró también su mal.

Ronda por adentro el amo sideral
Anda por tus venas desde que se fue.
Levanta sus ojos negros
Para cubrirte muerto y leal.
Clavó su pecho en la roca como una vida,
Y sin gritar su voz
Se oyó en el cielo hecha una maldición.

Música de: TORO y LITO NIEVA
Letra de: ARIEL PETROCELLI

¿TIENE PROBLEMAS DE SONORIDAD EN SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES

CAMPANA

CAMPANA EXPORT

HISPANA

MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

DISTRIBUYE:
C.I.M.A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires T. E. 97-1109

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

LA RUBIA MORENO

ZAMBA

Música de: AGUSTIN CARABAJAL
Letra de: CRISTOFORO JUAREZ
EDITORIAL MELODIA

La Fa 7
Rubia Morena pulpera gaucha
Sol7 Do
de falda roja vincha y puñal
Mi 7 La
no había viajero que no te nombre
Fa 7 Do Mi 7 La
sobre el antiguo camino real.

La Fa 7
Hecha entre el bronco bramar del Dulce
Sol 7 Do
Sólo sabía tu voz mandar
Mi 7 La
eran tus ojos dos nazarenas
Fa 7 Do Mi 7 La
bravas espuelas en el mirar.

Sol 7 Do
Rubia Morena, guarda mi pueblo
Sol 7 Do
a orillas del río natal
Mi 7 La
tu nombre heroico como figura
Fa 7 Do Mi7 La
como figura de cuño real.

La Fa 7
Juntito al vado tu rancho amigo
Sol7 Do
alzaba el viento su banderín
Mi 7 La
por los carriles de cuatro vientos
venía el alerta de algún clarín.

La Fa 7
¿Tuviste amores?, ¿tuviste celos?
Sol7 Do
Rubia pulpera sin corazón
Mi 7 La
eras más brava que las leonas
Fa 7 Do Mi 7 La
de los juncales del albardón.

CIFRADO

la	Fa7	Sol 7	Do	Mi 7
100	C 1	101	100	100
201	302	200	201	203
302	503	300	300	301
402		400	402	402
500		502	503	502
600		603		600

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



EL MEJOR REGALO

UNICO EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS FOLKLORICAS

Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

1. GATO (1 giro)
2. BAILECITO
3. CHACARERA
4. ESCONDIDO
5. TUNANTE
6. GATO (2 giros)
7. CARAMBA
8. REMEDIO
9. LORENZITA
10. ARUNGUITA
11. REMESURA
12. ZAMBA
13. CALANDRIA
14. MARIQUITA
15. TRIUNFO
16. CUANDO
17. ECUADOR
18. PAJARILLO
19. CHAMARRITA
20. CHACARERA DOBLE
21. HUELLA
22. GATO CORRENTINO
23. PALITO
24. PRADO
25. LLANTO
26. GAUCHITO
27. MAPOTE
28. JOTA CORDOBESA
29. FIRMEZA
30. AMORES
31. REMEDIO PAMPEANO
32. RESBALOSA
33. REFALOSA
34. MINUE MONTONERO
35. CIELITO CAMPESINO
36. ZAMBA ALEGRE
37. CIELITO DEL PORTEÑO
38. MINUE FEDERAL
39. POLLITO
40. MAROTE PAMPEANO
41. PATRIA
42. JOTA CRIOLLA
43. CUECA CUYANA
44. CIELITO DEL TANDIL
45. PALOMITA
46. SAJURIANA
47. SOMBRERITO
48. GAVOTA DE BUENOS AIRES
49. SALTA CONEJO
50. POLKA MILITAR
51. SERENO
52. CUECA NORTEÑA
53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié)
54. TUNANTE CATAMARQUEÑO
55. PALA PALA
56. CONDICION
57. PERICON
58. CARNAVALITO
59. MEDIA CAÑA

Y un apéndice con danzas originales:

60. MAÑANITA
61. HUAYRA MUTOJ
62. LA CHAYA
63. SCHOTIS CRIOLLO
64. LA CORTEJADA
65. GUARDAMONTE
66. LA FORTINERA

RUEGO ENVIARME EL ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" Nº 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE $ 1.800.— EN CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO Nº

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... F. C. .....

PROVINCIA .....



4 LONG PLAY
POR SOLO $ 1.800.-

ADJUNTAR PARA GASTOS DE FRANQUEO LA SUMA DE $ 90

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Los Trovadores y sus trovas. Una prueba definitiva fue la cita folklórica de Salta. Salieron triunfantes, también definitivamente... Son, ahora, trovadores mayores del folklore.

...a como el Archivo Histórico de Revistas Argen...

PANORAMA GRAFICO



César Perdiguero y Mauricio Cardozo Ocampo: Salta y Paraguay, en un aparte del Festival.

Aníbal Sampayo, Raúl Cerruti, Jorge Cafrune, Reynaldo Wisner y el periodista cordobés Sandoval cambian ideas momentos antes de iniciarse el espectáculo.



Archivo Histórico de Revistas Argen

PANORAMA GRAFICO



La delegación mexicana provocó gran espectativa. Sus integrantes estaban permanentemente rodeados de admiradores que les solicitan recuerdos de su estadía.



No importa que la hora avance... No importa que los changuitos estén con sueño... Siempre habrá un ponchito y un abrazo para que duerman mientras el público sigue admirando el espectáculo...



Misa Criolla en la Iglesia Catedral. El aniversario de la Fundación de Salta fue celebrado con una misa seguida con reverente emoción por un público numeroso.

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Dos ex fronterizos. Dos amigos de siempre. Carlitos Barbarán y César Isella, recordando, tal vez, tiempos viejos e inolvidables.

Jorge Cafrune quiere saber cómo se hace para tocar el erque. Y la embocadura del raro instrumento aymará se le pierde al "turco" en la barbada boca...



Mediando el festival, corrió la versión de que la delegación paraguaya tenía orden médica de guardar "reposo absoluto". Y era cierto. Algunos de sus integrantes se habían "apunado" y se les había aconsejado guardar cama hasta que sus organismos se adaptaran a los 1.200 metros de altura de Salta...

Comentó entonces un boliviano:

—¡Cómo sería si el festival se hiciera en La Paz, a 4.000 metros de altura...

Y alguien repuso entonces:

—No solamente los paraguayos, sino que todas las delegaciones tendrían que actuar bajo carpas... de oxígeno.

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

PANORAMA GRAFICO



Mauricio Cardozo Ocampo, del Paraguay; Marcial Gayoso, del Perú; el doctor Saravia Toledo, de Salta; Rodríguez Roque, del Uruguay y César Perdiguero, la voz del Festival. Un ramo de expresiones americanas.



Los bolivianos llegan a la casa de Gobierno y el gobernador de Salta no puede menos que bailar una cuequita con la reina de la delegación...



Hay que arreglarse rápidamente antes de salir a escena: las chicas del ballet de Aldo Bessone ultiman los detalles de indumentaria al lado del escenario.

.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

Jorge Cafrune no quiso dejar a su familia en Buenos Aires y vino con su pequeña Yasmina. A su lado, el Dr. Reynaldo Wissner la mira embelesado.



En Salta todo es posible; inclusive que los mismos salteños hagan, anónimamente, su propio pequeño Festival en cualquier lado...







En el tren que lo traía a Salta, el payador argentino Pachequito encuentra oportunidad para improvisar sus décimas...

Bolivia y México; los hermanos Gutiérrez y Ernesto Valles, cantor del conjunto mariache, en diálogo fraternal.

Archivo Histórico de Revistas Argen



PANORAMA GRAFICO

Detrás del escenario: Los Nombradores, César Isella y el director de FOLKLORE compartiendo el pan y la sal de la amistad. O mejor dicho... las empanadas y el vino...

Dos excelentes conjuntos que llevaron muchos aplausos en su cosecha: Los Cantores del Alba y Las Voces del Huayra, aguardando su respectivo turno para actuar.



.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Presencia oriental en Salta: Los Carreteros, conjunto vocal uruguayo que trajo las voces del país vecino al Festival, con calidad y excelente armonía.

Todo Festival tiene —o debe tener— una organización. Pero también debe tener un animador, un nervio propulsor que carga en sus espaldas la dinámica de su realización. En cierto modo, cada Festival tiene un nombre propio. El nombre propio del Festival Latinoamericano de Salta se llama Roberto Romero.

Este joven salteño, director del diario "El Tribuno" y propulsor de diversas actividades empresarias de su provincia es, por antonomasia, el Festival. Lo vimos estos días activo, sonriente, tranquilo, ordenándolo todo, poniendo soluciones a los problemas y afecto a los visitantes.

Y escuchamos muchas veces esto que queremos reproducir sin comentario, porque lo dijeron muchos salteños: "Si hubiera en Salta diez hombres como Romero . . ."



Sombreros aludos y pantalones galoneados: los mariaches mexicanos, gran atracción del Festival, recogieron dondequiera fueron, las expresiones de simpatía del público.

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

PANORAMA GRAFICO



Una labor silenciosa pero fundamental: la gente que está atrás del telón. Los técnicos de Radio Nacional cumplieron una labor fundamental que debe hacerse pública.

Un evento como el II Festival Latinoamericano de Folklore tiene una parte espectacular y una parte que no se ve. Las dos son importantes y aunque la primera suele llevarse los aplausos y los comentarios, sería injusto olvidar a quienes, detrás de las bambalinas, contribuyen decisivamente a darle brillo. Los técnicos de Radio Nacional y de Radio Güemes, los iluminadores, los ayudantes de escena y, en otro aspecto, los que desde la Junta Ejecutiva del Festival ordenaron, pusieron organización allí, donde sólo era desorden, los que hicieron posible el alojamiento y excelente trato a los integrantes de las delegaciones, a los periodistas, a los artistas profesionales . . .

Es especialmente digna de elogio la labor de los enviados de Radio Nacional, cuyo trabajo permitirá llevar a todo el mundo —a través de las grabaciones efectuadas— el perfil del Festival a través de sus mejores expresiones. Los hombres de auriculares, cables y enchufes, tienen tanta importancia como los de la guitarra . . .



Los Cantores del Alba toman el agua que les brinda una bailarina del conjunto argentino en los característicos cántaros de alfarería.

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



El profesor Raúl A. Cortázar abrió el cursillo sobre folklore latinoamericano.



El público colmó, tarde a tarde, las instalaciones del Consejo Provincial de Educación para seguir las disertaciones de folklorólogos invitados.

EXITO DEL CURSILLO

No todo podía ser danza y canción en el II Festival Latinoamericano de Salta. Había que aprovechar la oportunidad de una reunión tan calificada, para profundizar las esencias de las expresiones folklóricas. Así se decidió, al invitar a distinguidos folklorólogos a ocupar la tribuna que el Festival levantó en la sede del Consejo Provincial de Educación para dictar un cursillo sobre folklore latinoamericano.

Una extraordinaria receptividad tuvo esta iniciativa. Tarde a tarde, centenares de alumnas y maestras siguieron las disertaciones de los señores Raúl A. Cortázar, Mauricio Cardozo Ocampo, Raúl Cerruti y otros conocidos folklorólogos sobre temas de su especialidad.

De esta manera, las autoridades del II Festival Latinoamericano lograron hacer coincidir los espectáculos coreográficos y musicales con el afán de conocer los modos expresivos populares del continente que suscitan esos espectáculos. ¿Qué tenemos de común los pueblos latinoamericanos en nuestra música y en nuestras danzas? ¿Qué tenemos de diferentes? ¿De dónde vienen las principales influencias? ¿Qué origen? ¿Qué significado?

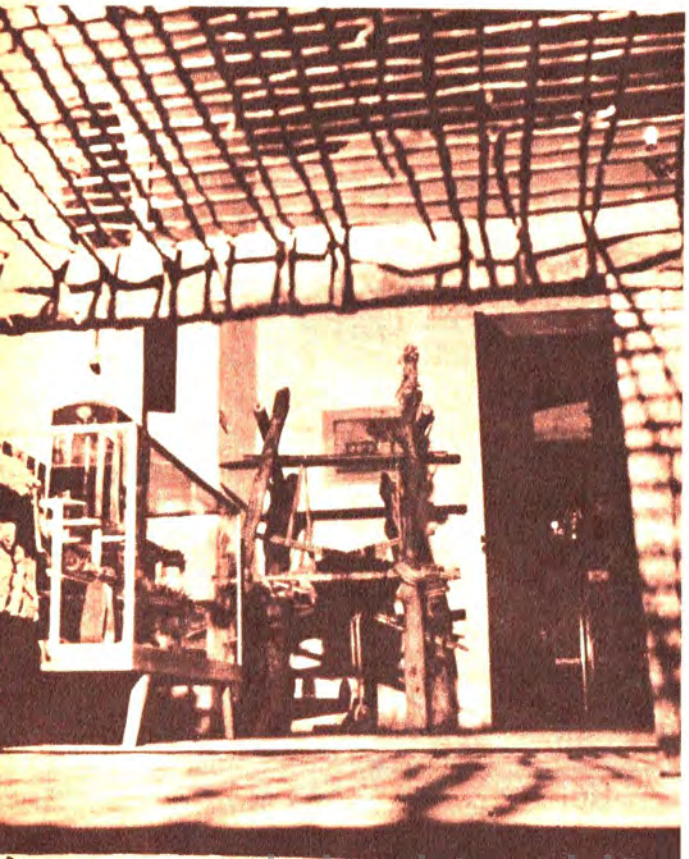
A todos esos interrogantes contestaron cumplidamente los oradores del cursillo y su resultado, ampliamente positivo, ha sido un renovado interés por las creaciones populares de nuestro continente moreno.

Podemos adelantar que la iniciativa del Festival de Salta y el éxito obtenido ha inducido a los organizadores del Festival Nacional de Cosquín a estudiar las posibilidades de llevar a cabo un curso nacional de folklore en la ciudad serrana, en oportunidad de los próximos festivales. Investigadores de alto nivel serían invitados a Cosquín para dictar allí clases y cursos antes o durante el Festival, reemplazando al simposio que se venía realizando hasta ahora.

De este modo, el cursillo cuyo resultado se ha ensayado en Salta puede convertirse en una institución paralela al gran evento cosquinero, para sacar de una y otra cita folklórica todo el resultado posible en torno al mejor conocimiento de las expresiones populares del país y del continente.



Cada uno de estos objetos tiene su historia; todos en su conjunto forman la historia de Salta. Una historia de coraje, de hidalguía y de luchas que dan a la tierra de Güemes un pasado del . . que se siente orgullosa con justicia . . .



GLORIOSO DEPOSITO DE HISTORIA: EL MUSEO DE SALTA

En la plaza, dando el estilo colonial que caracteriza a Salta, con sus arcadas de recova y su pequeña torre en cuyo final campea "el Diablito" o "el Negrito" que fue secularmente la veleta, se encuentra el Museo Histórico Provincial de Salta.

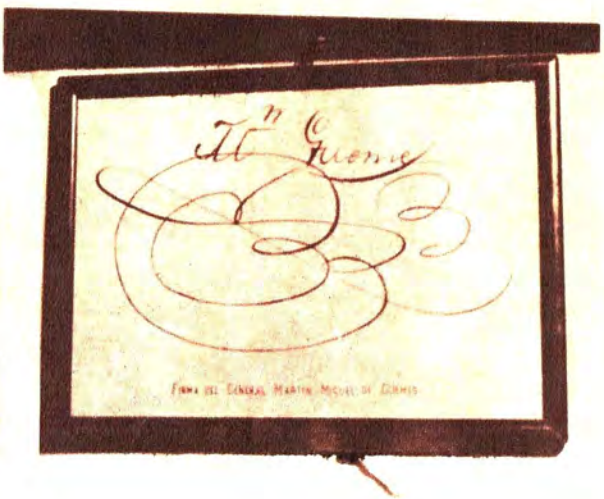
Entrar a sus amplias habitaciones es asomarse a un glorioso pasado. A una historia que se remonta a aquel año 1582, cuando el licenciado Hernando de Lerma plantó orgullosamente el rollo real y dijo que para mayor gloria del Rey y de Dios se alzaba el pueblo y ciudad de Lerma, en el valle de Salta. El tiempo cambió las palabras y ahora es la ciudad de Salta, en el valle de Lerma: pero los tiempos de esta ciudad y esta comarca argentina han quedado registrados en el cabildo.

Cuadros, objetos precolombinos y objetos que están asociados con los grandes nombres de la historia salteña pueden admirarse allí. Güemes, Arenales, los Uriburu, las viejas estirpes de esta provincia, con cuyos apellidos se hizo también la historia del país, están depositados allí.

Pero más que estas reliquias de valor histórico, lo que impresiona en el Museo es el edificio mismo. Allí se reunían los capitulares para hacer sus reuniones y tratar sobre el bien común de los vecinos. Allí se llamó al pueblo para adherir al pronunciamiento de Mayo de 1810. De allí salieron los auxilios para los ejércitos de la Patria; se festejaron las victorias de Belgrano y se lloraron sus derrotas. Allí, en fin, Martín de Güemes, el guerrillero del Norte, plantó su terquedad patriótica para hacer, con su guerra gaucha, un mojón argentino en la tierra salteña...

Patios empedrados, arcadas y techos cubiertos de teja española. El Cabildo de Salta crea, con su estilo arquitectónico colonial, la atmósfera adecuada para convocar la reverente atención del visitante que se asoma a sus tesoros.

Todo es evocación y emoción de Patria en este museo. Y "el negrito del Cabildo", la caprichosa veleta que sobre su torrecilla mira la ciudad, ha sido testigo de doscientos años de historia ciudadana. El Dr. Ernesto M. Aráoz (padre del poeta Raúl Aráoz Anzoátegui), ha hecho del "negrito del Cabildo" un cronista juguetón y travieso de los viejos tiempos de Salta. Alguien llevó a la veleta al Museo de Luján y allí permaneció muchos años; pero los salteños la rescataron y hoy, ese personaje asimilado al ambiente y a la atmósfera de Salta preside, como antes, los días y las noches del pueblo salteño. Debajo, la historia de este pueblo queda registrada en los testimonios del Museo. Y, frente a ellos, la reverente emoción de un pueblo que ama a su historia porque la sabe gloriosa.



a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

EN SU ORIGEN: LOS FRONTERIZOS EN SALTA

Regresados a su sede, son felices. Carlos Barbarán, el fronterizo inicial "..Como en aquellos tiempos..."

Ya se sabe: Los Fronterizos son la voz auténtica de Salta. En sus gargantas el país fue conociendo el folklore de esta tierra fronteriza que recoge aguas musicales de las vertientes del altiplano y del litoral, que se asoma al ritmo chacarero de Santiago y a los tonos vidaleros de Catamarca y La Rioja. En las voces de Los Fronterizos adquirió Salta una nueva imagen en todo el país. Y así la provincia de Güemes viene ejerciendo una suerte de hegemonía espiritual, un "imperialismo musical" en el folklore. Proliferan los conjuntos que imitan, en mayor o menor medida, a este conjunto padre... Pero ellos están allí desde hace diez años, manteniéndose fieles a un estilo que los ha consagrado

Por eso había que ver a Los Fronterizos en su salsa. En su Salta. Había que verlos en esta tierra donde se tutean con todos, donde se mueven con la facilidad de quien está en su casa. FOLLORE llegó hasta la casa de López y de Madeo. A la de Moreno no pudo llegar por una razón de enfermedad familiar. Pero esta nota, de algún modo, quiere rastrear el origen de estos muchachos que han llevado nuestra música a todo el mundo, desde su origen salteño.



¿Quién es? Pregunta Adrianita.



Gerardo López y su esposa e hija contemplan a Liliana Patricia.

EL FRONTERIZO INICIAL

—Hable con Barbarbán —nos dicen—. El fue el primer fronterizo. En su casa se hicieron los primeros ensayos del conjunto, allá por el 54...

Carlitos Barbarán es hoy un importante periodista del diario "El Tribuno". Tiene a su cargo, prácticamente, la redacción del importante matutino salteño. Fuimos a verlo en la redacción

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

Madeo es feliz. Con su esposa, con sus dos hijos, bajo el cielo salteño el fronterizo descansa...

y, pausadamente, nos cuenta aquellos orígenes.

—Era el año 54 —nos dice— y una tía mía nos incitaba al Negro López y a mí a formar un conjunto para presentarnos en un concurso local. En casa ensayábamos y después íbamos a robar chocolatines a un quiosco que estaba al lado...

La señora Córdoba de Díaz ha sido, efectivamente, la propulsora del conjunto. Ella los incitó a ensayar, les corrigió sus defectos iniciales, buscó dinero para mandarlos a Buenos Aires a grabar un disco en TK. Con paciencia infinita aguantaba las diabluras de estos muchachitos que debían alternar los ensayos con los estudios en el Colegio Nacional.



Presentamos a Eduardo Alfredo Madeo, nueva voz que tal yez sea fronteriza dentro de 15 años.

—Gerardo López —nos cuenta la señora de Díaz— era el más entusiasta y, sin embargo, se eximió de todas las materias...

Carlitos Barbarán evoca esos comienzos, las largas tenidas con el "Cuchi" Leguizamón, que hacía valiosas sugestiones para mejorar los arreglos. Estamos ahora en casa de los Barbarán y la señora de Díaz nos dice, no sin cierta emoción:

—Aquí, en esta pieza, ensayaban siempre...

Y en esa pieza está ahora Gerardo López, su mujer, Isabel Alvarado de López y sus hijitas, Adriana Isabel, de 6 años y Liliana Patricia, que cumplía 25 días de edad cuando fue fotografiada por FOLKLORE y ahora debe frisar en su primer mes.



Juan Carlos Moreno con su esposa. Recuerdan a sus dos hijitos, que están en Buenos Aires. Su señora madre no pudo acompañarlo porque guarda cama.



LOPEZ VUELVE CUANDO PUEDE

Gerardo López para habitualmente en la casa de Barbarán, cuando viene a Salta.

—Cuando falleció mi madre —nos explica López— levanté mi casa de Salta y me instalé definitivamente en Buenos Aires. Por eso, cuando vengo para aquí, me instalo en lo de Carlitos, con esta madre postiza y esta tía postiza...

Sonríen la madre y la tía de Barbarán, acostumbradas a las cariñosas bromas del "Negro" López...

—Pero pocas veces podemos venir... —agrega la primera voz de los Fronterizos—. Nuestros compromisos son permanentes y a veces me siento medio extranjero en Salta. Aquí, en esta casa, me siento en familia y por eso he querido que mi hijita de 24 días venga también aquí.

Y Gerardo López se queda embobado con su nenita que apenas mira con ojos de asombro este mundo nuevo que se le ha deparado; con esta nenita que es el "chiche" de la casa y que es un retrato vivo de su padre...

MADEO NO PIERDE SUS RAICES

Después vamos a lo de Eduardo Madeo. Es un chalecito en la avenida España, pequeño, muy bien tenido, con un pequeño jardín atrás. Nos recibe Madeo con su esposa, Elisabeth Lindow de Madeo. Se ha casado hace ocho años. Tiene dos hijas: María de los Angeles, de 3 años, y Eduardo Alfredo, de 2 años. La familia de Madeo vive en Salta, pero cuando empieza la temporada artística se traslada a Buenos Aires. De modo que Madeo no pierde sus raíces.

—Prefiero que sea así —nos dice Madeo—, porque no quiero que mi gente se desvincule de Salta. Es bastante complicada esta doble residencia, pero pienso que es mejor.

Eduardo Alfredo Madeo nos mira con sus enormes ojos y su padre nos explica que el niño

e-com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

también es guitarrero. Y lo prueba. El también canta. Hace unas parodias de "Burrito cordobés" y de "Recuerdo salteño", con su vocecita tembleque, desafinada, con su media lengua de chico de apenas dos años... Pero tiene la guitarra bien afirmada y se ve que su pasta es buena. Pasta de hijo de cantor...

MORENO: NOTA IMPOSIBLE

No fue posible ver a Moreno en casa de su madre, por la enfermedad que en ese momento la aquejaba. Además, un cuñado del barítono de Los Fronterizos había sufrido en esos días un accidente automovilístico. Respetando la lógica inquietud del cantor y amigo, FOLKLORE no pudo hacer esta nota. Pero de todos modos, conversando con Moreno, alcanzamos a registrar que su señora se llama Delia Aurora M. de Moreno y sus hijos son Juan Carlos, de 4 años, y Alicia, de 6 años. Su madre vive en Salta, pero Moreno lo hace en Buenos Aires, donde está radicado definitivamente. Viaja a su provincia cuando puede para visitar a su madre y a sus dos hermanos.

—Mi madre es el gran motivo de mis retornos a mi provincia —nos dice—. Siempre trato de hacerme tiempo para volver a verla, y cuando puedo lo hago con mi mujer y mis changos...

Ahora, Moreno había venido solamente con su esposa, y FOLKLORE alcanzó a tomar unas notas gráficas. Lamentamos los motivos que impidieron hacer esta nota y esperamos que ellos pasen con toda felicidad.

¿Y YAYO...?

Yayo Quesada nació en Salta, en Campo Vespucio, un poco por casualidad. Su padre era funcionario de Y.P.F., empresa que tiene un campamento instalado en ese punto.

Yayo vivió unos pocos años de su niñez en Salta. Pero conservó siempre cariño por la tierra de su nacimiento. En Buenos Aires, donde ha vivido la mayor parte de sus jóvenes años, cultivó el folklore salteño y en la amistad de Los Fronterizos retornaba, canción tras canción, a esa tierra lejana que lo había visto nacer... Ahora, en este regreso de coplas, hemos visto a Yayo recorrer la ciudad, no como un turista, sino como un hijo que vuelve... Mirándolo todo con curiosidad, con afecto, reconociéndolo todo.

El no vivió los orígenes del conjunto; esos orígenes de los que nos hablaba Carlitos Barbarán. Acompaña, en cambio, a sus camaradas, en las aventuras de la canción que viven juntos. Y en alguna medida, estas aventuras lo traen también a Salta.

Así, lectores amigos, hemos visto a Los Fronterizos en su ciudad. Así se lo contamos a ustedes...

Yayo Quesada, la nueva voz de Los Fronterizos, salteño nativo.



EL ABOGADO Y SU ARPA

Marcial Gayoso llevó a Salta las antiguas voces del Incario en la maravilla de su arpa electrónica.



Conocimos a Marcial Gayoso en el tren en que viajábamos a Salta. Un hombre de pequeña estatura, regordete, con su suave tonada peruana, amistoso, sonriente. Sabíamos que andaba con un arpa a cuestas, un arpa que provocó algún problema a la salida, porque su propietario insistía en viajar con ese instrumento al lado. (Después nos explicaron que el arpa electrónica de Marcial Gayoso, instrumento de su invención, cuesta 5.000 dólares.)

En las horas del largo viaje trabamos amistad con él. Hablamos mucho con Marcial Gayoso. Y desovillando la conversación nos enteramos que es abogado, que es periodista y que anda por América Latina impuesto de una misión: difundir la música primitiva de su pueblo ante todos los públicos del continente.

—Estudié en la Universidad de La Plata —nos dijo— y por eso tengo un especial cariño por esta Argentina que conozco muy bien. Allí me recibí de abogado, en 1943. Obligado por las circunstancias, debí apresurar mi ritmo de estudios al punto que me sobrevino un "surmenage". Yo estaba en La Plata solo y sin recursos. Entonces, el rector de la Universidad, el ilustre Alfredo Palacios, me envió a Chilecito, en La Rioja, para que descansara en "Samay Huasi", la casa de Joaquín V. González. Andando por La Rioja conocí otro rostro de la Argentina que no conocía.

—*¿Ya tocaba el arpa?*

—Ya tocaba el arpa y componía algunas piezas que después fueron cantadas por el coro de la Universidad platense. Un motivo más para querer a esta tierra...

Y nos siguió contando muchas cosas con su cantarina tonada peruana. Se recibió de abogado, regresó al Perú. Anduvo metido en política, ejerció su profesión, siguió ejercitándose en su arpa, estudió electrónica para agregarle sonoridad y fuerza.

—Hube de ser diputado pero no me gustó la forma en que se manejaban las cosas de mi patria —nos cuenta— de modo que me alejé y formé en mi pueblo un grupo disidente. Y yo conseguí obtener 7000 votos que fueron, justamente, los que impidieron que el candidato de mi ex partido triunfara como presidente del Perú... Y como mis campañas electorales las hacía yo tocando el arpa en los pueblos, mis amigos dijeron que ya era como el pequeño David, que con su arpa había derribado a Goliath, el gigante...

Ríe Gayoso con su risa de hombre bueno. Y nos sigue contando que fundó un periódico en su pueblo; que en un asunto judicial que le dejó suculentos honorarios prefirió dedicar ese dinero a realizar un viejo sueño:

—Ir por América Latina llevando el mensaje musical de mi pueblo. Porque los incas eran un pueblo musical. Todo lo hacían con música. Cada momento de su vida era subrayado por una melodía, una danza específica... Y eso se ha conservado en la tradición peruana.

a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

Porque el doctor Gayoso, abogado y periodista, cerró su bufete profesional y abandonó su diario para ir por una semana a Río de Janeiro a participar en las fiestas del IV Centenario de la ciudad carioca. Fue, por supuesto, con su arpa. Y por supuesto, empezó a tocar donde pudo.

—Empecé tocando en las escuelas, en teatrillos de barrio, en todos los lugares donde podía. No importaba dónde: lo importante para mí era que los hombres y mujeres de América conocieran el contenido musical del Incario, el Tahuantisuyu que en su gran época se extendió desde el Tucumán argentino hasta el Ecuador... Finalmente terminé tocando en la TV de las principales ciudades brasileras y se me ofreció un hermoso contrato para viajar a Estados Unidos formando parte de una revista musical carioca de "bossa nova". Les agradecí el ofrecimiento pero no lo acepté. Mi misión no está por allá; está aquí, en la caliente y dolorida tierra americana...

Y Marcial Gayoso, el hombrecillo que horas antes era para nosotros un viajero más hacia Salta, se nos convertía tras sus palabras apasionadas, en el fervoroso apóstol de una causa de vigencia continental. Una causa de unión latinoamericana a través de sus contenidos culturales populares.

—De modo que —continuó Gayoso— ese viaje de una semana se me fue alrgando y ahora ya va un año corrido desde mi partida... Ahora voy a Salta. ¿Qué mejor lugar para llevar mi mensaje? Tocaré en La Plata, tocaré en todos los pueblos de la Argentina donde quieran oirme y después seguiré llevando mi mensaje de ritmos a otros países. Esta es mi misión americana.

Días después, lo oímos en Salta. Fue la primera noche del Festival. Bajo las luces del anfiteatro el Dr. Marcial Gayoso ya no era el profesional peruano con el cual departimos varias horas en el tren de diversos temas: música, política, historia, derecho... Era un cabal indio del Perú, con su poncho y su caperuza de lana. Y con esa indumentaria parecía, ahora sí, ese mensajero musical con cuya imagen está consustanciado.

Marcial Gayoso interpretó con su arpa varios aires de su país. Sonaba extraña, esta arpa electrónica de 46 cuerdas y pedales, con su amplificador colocado frente al micrófono. Sonaba como una poderosa voz americana, una mezcla de guitarra, charango y piano, alentada por siglos de sangre indígena. Nos decía a todos que América Latina es una sola; que debe unirse; que sus penas y sus esperanzas son idénticas; que sus voces y sus ritmos tienen una común sustancia...

Eso nos decía el instrumento de Marcial Gayoso, mientras el abogado, el periodista, el político que habíamos conocido en el tren era absorbido, en el tablado del Festival Latinoamericano del Folklore por una poderosa imagen incaica, con siglos de historia atrás y siglos de ilusiones nuevas delante de su estirpe...



a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



MAURO NUÑEZ, "EL OBISPO DEL CHARANGO",

que asombró al Festival Latinoamericano con su maestría, nos habla de su arte y de su instrumento...

Había que entrevistarlo. No podíamos dejar que Mauro Núñez, ese personaje casi legendario del folklore latinoamericano, se nos escapara de las manos. Lo vimos la primera noche del Festival enseñando a un público respetuoso y atento los secretos de su "charangología"; lo escuchamos haciendo cosas increíbles con su pequeño instrumento; admiramos a los Hermanos Gutiérrez, sus discípulos y sobrinos, formados en la escuela austera y exigente que ha formado. Lo conocíamos, también, a través de otro insigne sobrino: Jaime Torres, que ha hecho del charango un instrumento con jerarquía de concierto... Teníamos que hablar con él.

Pero no fue fácil. Mauro Núñez no se exhibe, no le interesa "promocionarse". Está de vuelta de casi todas las cosas. En sus maduros y recios 64 años, sólo le interesa su arte. Nos costó verlo, formalizar una entrevista, llevar al fotógrafo, mantenerlo media hora en pacífica conversación. Pero lo hicimos. FOLKLORE debía esta nota a sus lectores. Porque además, era la primera vez que Mauro Núñez concurría a un festival de esta naturaleza. En su Sucre colonial, el tiempo pasa lentamente, y Mauro Núñez no quiere viajar mucho.

—*Tengo mucho que hacer allá* —nos dice—. *Hago escultura. En madera de algarrobo, solamente. Lo último que he hecho es una cabeza de Bolívar que pesa seis toneladas. También hago escenografía para teatro. Y me especializo en decorar pergaminos..*

Porque Mauro Núñez es un artesano, como lo son casi todos los bolivianos. Por habilidad manual y por amor a la libertad: los bolivianos no quieren depender de nadie, sino de sus manos...

—*No recuerdo cuántos charangos he fabricado* —confiesa—. *A mis charangos yo los veo como un mensaje para el mañana. Los hago con una sola pieza, de madera de fresno, pues está demostrado que la caparazón de quirquincho o tatú no sirve porque se arquea con la humedad. He tratado de hacer del charango un instrumento netamente boliviano. Le he quitado la influencia española.*

Efectivamente, los charangos de Mauro Núñez no son, simplemente, "una guitarrita". Tienen una forma diferente, la boca ha sido dispuesta en otra parte de la caja, el fondo, maravillosamente decorado, tiene una hondura especial para la sonoridad requerida. Además, Mauro Núñez ha formado una definición, una categoría del charango: los construye en tonos de tenor, barítino y soprano, lo cual permite los increíbles sonidos que

...com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen...



México y Bolivia: Mauro Núñez enseña a un mariachi su maravilloso charango.

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



"¿Mis charangos? Un mensaje para el mañana"...



"No sé cuándo aprendí a tocar. Desde siempre".

"Si lo tuviera que vender, pediría 10.000 dólares".



hemos escuchado a su trío durante el Festival, con la posibilidad de estupendos "glosados" y un manejo mucho más fácil.

—Nací en Villa Serrano, cerca de Chuquisaca —nos cuenta—. *Un tío mío tocaba charango, según me contaron, en mi familia, pero yo no lo conocí. No me acuerdo cuándo empecé a tocar el charango. Siempre lo toqué... No sé música ni aprendí nunca solfeo o esas cosas...*

Pero el talento musical de Mauro Núñez le impide tocar una sola nota de más o de menos. Su digitación es asombrosamente perfecta.

Le preguntamos por Jaime Torres. ¿Qué opina el maestro Núñez de Jaime Torres? ¿Conoce sus discos?

—Jaime Torres es un buen alumno —contesta—. *He oído sus discos, con el estupendo Ariel Ramírez. Lo único que puedo criticarle a Jaime es que acompañe el piano. El charango no es instrumento para acompañar: es para llevar la voz cantante.*

Hablamos después de los curiosos instrumentos que presentó en el festival: el "kjara tinga" (cuero que vibra), una suerte de contrabajo hecho con un bombo del que sale un tiento que se pulsa sacándole la nota baja que se desea: o las "chajchas", construidas con pezuñas de tarkas (venados), que producen un ruido acompasado como de maracas.

Hablamos de su vida: de sus largos años recorriendo el continente, siempre libre como los pájaros, siempre atento a enriquecer su experiencia con la experiencia musical de América. Hablamos de su tierra boliviana, que ama entrañablemente y cuyo espíritu interpreta con los instrumentos que maneja y construye; hablamos de sus alumnos, formados en su escuela, a los que transmite los secretos milenarios de su arte...

Teníamos ya nuestra nota, la que FOLKLORE no podía dejar de hacer a este egregio artesano, a este ejecutante magistral. Rodeado de sobrinos que están pendientes de sus palabras, hierático como un brujo de tribu o un viejo cacique, ordenando casi por señas a su pequeña corte para que traigan este o aquel instrumento, para que muestren cómo se toca tal o cual elemento, Mauro Núñez nos parecía la expresión más pura del altiplano. Con su rostro gredoso, surcado de arrugas antiguas, con su conversado acento boliviano mechado de eses sibilantes, macizo y clavado en su circunstancia como todo un hombre que se siente plenamente realizado en un emprendimiento del arte, dejamos a Mauro Núñez con la sensación de haber conocido a un hombre fuera de lo común. Uno de esos hombres que son un punto de referencia. Pero no de comparación...

Archivo Histórico de Revistas Argenti



a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent

MARIA RAMOS,

escritora, poeta y "jornalista" brasileña.



Acercarse a María Ramos es toda una hazaña. La reclaman periodistas, fotógrafos, folklorólogos, y ella siempre está dispuesta a charlar con quien lo solicite, sin dar jamás la sensación de estar retenida por compromisos.

Habla un español correcto y ésto, unido a una presencia juvenil y a una sencillez totalmente espontánea, hace que nos sintamos cómodos y deseosos de no dejarla "escapar".

Nuestra entrevista fue sólo de segundos. Maestra. Redactora de la Sesión del Diccionario y Enciclopedia Brasileña del Instituto Nacional del Libro, escritora laureada por la Academia Brasilera de Letras en 1964. Premio de la Liga de los E. Arabes en 1963, nos manifiesta que el máximo galardón recibido fue el Premio América Latina de Periodismo, instituido por el Círculo de la Prensa de Buenos Aires y la Fundación Otocar Rosarios. Nos dice:

—Este ha sido un premio a la tenacidad luego de 25 años de trabajo para fomentar el intercambio cultural con Latinoamérica.

Le hacemos a continuación la pregunta de rigor.

—¿Qué opina Ud. sobre los momentos que estamos viviendo aquí, en Salta?



—Es esta una iniciativa maravillosa, ojalá pueda repetirse este acontecimiento por muchos años, y no solamente en la Argentina, sino en todos los países de Latinoamérica.

—¿Qué significa para Ud. Argentina?

—Vuestro país es el que me ha dado la primer noción de que mi patria no termina en la frontera de agua con Uruguay, sino que se extiende mucho más allá, hacia la tierra de San Martín y de Sarmiento.

—¿Qué papel desempeña usted dentro de la Delegación Brasileña?

—He llegado hasta aquí enviada por el Gobierno de mi país para dictar en esta ciudad conferencias sobre Folklore Brasileño.

Es imposible, aunque lo deseamos, continuar la charla, levanta la mano en señal de querer decir algo más:

—Gracias a Salta, gracias a la Argentina por haber afirmado definitivamente mis relaciones como líder Panamericanista.

Nosotros, por nuestra parte, le decimos también gracias, María Ramos, por su presencia y por su incansable interés por

s.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

los problemas de América.

Había terminado una de las noches del Festival. Empezamos a caminar sin rumbo. Alguien propuso ir hacia una peña de un grupo de estudiantes de Bellas Artes, donde se podía tomar un buen vino de Cafayate y escuchar música.

En la puerta nos preguntaron si estábamos invitados. Confesamos que no, pero que deseábamos conocer esa peña. Nos hicieron entrar con esa cortesía salteña que se da en todos los niveles. Y llegamos a la peña de los estudiantes de Bellas Artes, con sus paredes decoradas con grandes murales que trataban de expresar el paisaje geográfico y el paisaje humano de Salta.

Música, poesías, un ambiente amistoso y fraternal era el de ese lugar. Conocimos a tres jóvenes artistas, fundadores de la peña y con ellos conversamos un rato.

—*¿Cómo nació esta peña?*, les preguntamos.

—Esto tiene una pequeña historia. Hace 14 años, cuando éramos estudiantes de Bellas Artes, habíamos formado un grupo de gente joven con ganas de hacer algo por el arte, cuya vocación teníamos. Debíamos conseguir, ante todo, un lugar para reunirnos y logramos que el gobierno nos facilitara este recinto, lleno de mugre y basura... Pero era un techo, al fin, y nos dedicamos con todo entusiasmo a limpiarlo y arreglarlo. Al fin logramos el local; pero no teníamos los medios económicos para habilitarlo. Pedimos ayuda pero no llegó. Decidimos entonces organizar "kermesses", programas a beneficio y otras cosas. Nos fue bien: logramos comprar un horno de cerámica único en esta zona y otras herramientas. Trabajábamos y ayudábamos a todos los que necesitan de nosotros. Hace 2 años, cuando se realizó el I Festival del Noroeste, fundamos esta peña, como lugar de reunión y amistad. Nuestro deseo era hacer algo distinto, no solamente una peña más. Por eso decoramos las paredes y trabajamos los muros con estas poesías y figuras.

UNA PEÑA QUE FUE UN LUGAR DE CITA: CEBA

Porque efectivamente, la peña de los estudiantes de Bellas Artes es un lugar para leer, para mirar. Poemas, figuras, caricaturas, bocetos y manchas, esas paredes son como un libro cuyas páginas pueden hojearse incansablemente.

—*¿La venta de bebidas y platos típicos les rinde ganancias?*

—Sí —nos contestan—. Y estas ganancias nos han servido para dar a conocer a jóvenes artistas salteños en el país y en el exterior. Algunos han podido difundir su obra gracias a la ayuda de esta peña. También hemos ayudado a algunos compañeros que sufrieron un penoso accidente. En una palabra, las ganancias no tienen un sentido comercial, sino de ayuda mutua y de difusión artística. Ahora estamos gestionando del gobierno un préstamo para conseguir un local propio.. Veremos el resultado de las gestiones.

Evidentemente, no era una peña más. Atrás de un local más o menos pintoresco, hay un esfuerzo, una intención, una solidaridad humana y un esfuerzo para difundir el arte en sus mejores expresiones. Salimos de CEBA con una impresión optimista: siempre levanta el espíritu asistir a esfuerzos como éstos, donde la dimensión del hombre para superarse encuentra una cabal realización.





...a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent...

DELEGACION ARGENTINA

¡ARGENTINA! ¡ARGENTINA! ¡ARGENTINA!

De tu vientre, Pacha Mama,
Como agua cristalina
Brotan danzas y canciones.
¡Viva mi tierra Argentina!

. . .Y llegó el momento. Fue en la tercera jornada, en aquella inolvidable noche del domingo. Se presentaba por primera vez la delegación argentina; la flor del coplerío y las danzas del país, los que en la fraternal contienda de Cosquín habían obtenido el máximo galardón de concurrir a la cita latinoamericana de Salta. . .

Y cuando aparecieron nuestros compatriotas, formados en semicírculo sobre el escenario, emocionados, disciplinados, listos a dar al público la ofrenda de su voz y su plasticidad, diez mil voces prorrumpieron en el coreo del nombre de la Patria y un derrumbe sideral de cohetes rompió la noche salteña. . .

¡Argentina! ¡Argentina! ¡Argentina!, fue el grito unánime de la plaza latinoamericana del folklore. Con esa recepción empezó su actuación nuestra embajada folklórica. . .

Trío de Canto



Conjunto Vocal



Solista de Danza, Paisana, Recitador, Solista en Canto.



.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



Cuerpo de Baile.





Pareja de Danzas, Conjunto Instrumental, Delegado.



Delegado:

Aldo Bessone.

Subdelegados:

Dr. Justiniano Torres Aparicio y Hugo Aramayo.

Pareja de Danzas:

María Elida Sosa y Jesús Tomás Pedernera.

Solista de Danza:

Rodolfo Ibarra.

Recitador:

Amalio Zapata Soñez.

Conjunto Vocal:

"Los Federales": (Horacio Aguirre, Santiago Valdez, Dionisio Zambrano, Roberto Medina).

Solista de Canto:

Rafael Tomás Díaz.

Trío de Canto:

Rafael Tomás Díaz, Antonio Miguel Molina y Aroldo J. Borquez.

Conjunto Instrumental

Laurentino González, Antonio R. Miranda, Javier Torres, Rolando Fausto Martínez, Antonio Miguel Molina, Néstor Américo Uro, Rafael Tomás Díaz, Aroldo J. Borquez, Milton Cardozo, Bernabé T. Meza y Humberto T. Cisneros.

Instrumentista en Guitarra:

María Itatí Cuevas.

Cuerpo de Baile:

María C. Rocha, Irma Alicia Martínez, Yolanda Slcibe, Hortensia Márquez, Norma Reistterstein, C. Rosario Pedano, Irma Cruz, María Elena Lavandez, Hilda A. de Fernández, Oscar A. Olagüivel, Raúl Alberto Torrado, Héctor Hugo Rebollo, Ernesto Horacio Cuñate, Mario Alvarez, Camilo Ortiz y Aicardo Centella.

Paisana Nacional:

Ana María Chiófalo.

Libretista:

Hugo Alarcón.

...com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent...

DELEGACION ARGENTINA

¡ARGENTINA! ¡ARGENTINA! ¡ARGENTINA!

De tu vientre, Pacha Mama,
Como agua cristalina
Brotan danzas y canciones.
¡Viva mi tierra Argentina!

. . .Y llegó el momento. Fue en la tercera jornada, en aquella inolvidable noche del domingo. Se presentaba por primera vez la delegación argentina; la flor del coplerío y las danzas del país, los que en la fraternal contienda de Cosquín habían obtenido el máximo galardón de concurrir a la cita latinoamericana de Salta. . .

Y cuando aparecieron nuestros compatriotas, formados en semicírculo sobre el escenario, emocionados, disciplinados, listos a dar al público la ofrenda de su voz y su plasticidad, diez mil voces prorrumpieron en el coreo del nombre de la Patria y un derrumbe sideral de cohetes rompió la noche salteña. . .

¡Argentina! ¡Argentina! ¡Argentina!, fue el grito unánime de la plaza latinoamericana del folklore. Con esa recepción empezó su actuación nuestra embajada folklórica. . .

Trío de Canto



Conjunto Vocal



Solista de Danza, Paisana, Recitador, Solista en Canto.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DELEGACION BRASILEÑA

"Minha terra ten palmeiras onde canta o sabiá; os paxaros qui gorjeian nao gorjeian como alä..."

Brasil gigantesco. Brasil multicolor. Brasil variado e inagotable... ¿Qué nos enviaría Brasil? Tiene tantas expresiones para mostrar! El fascinante ritmo afroamericano de Río de Janeiro y Santos... El rostro castigado y tenaz del noroeste... La palpitación india del Amazonas... Brasil nos envió el ángulo "gaúcho" de su fisonomía: la faz de Río Grande do Sul, tan amigada a nuestra ternura porque siempre anduvimos de la mano en luchas y en patriadas... Río Grande do Sul, con su idioma abierto, con sus anchas cuchillas, con sus sus hombres magros, entre orientales y correntinos... Brasil nos envió lo más cercano a nosotros; y nosotros devolvimos el envío con un aplauso grande y largo.



DIRECTORA

María Ramos

JEFE DE LA DELEGACION

Pompilio Vieira de Souza

DELEGACION

Manoel da Luz Bentin, Irno Machado de Oliveira, Cecilia da Fonseca Assenato, Lia Fausta Ramos, Luci de Oliveira Lopes, Rosalía Macedo Gonçales, Silvina da Luz de Pina Martins, Suely Rebello de Souza, Ailto Lopes do Nascimento, Antonio Luiz Armando Tristao, Carlos Pereira Castillo, Ery da Silveira Assenato, José Manoel de Pina Martins, Pedro Anisio Hoffman y Ronaldo Tristao.

DELEGACION BOLIVIANA

"AMASUA, AMALLULLA, AMA KYELLA..."

Una voz milenaria, un rostro de siglos viejos. Eso era el mensaje boliviano. Palabras, cantos, danzas, ritmos, indumentarias que venían desde el fondo de las edades: desde las eras oscuras que asistieron a la creación del gran ojo fijo del lago Titicaca, de la mole de piedra del Illimani, de la lágrima de la tierra que corre a través del Choquellapo... Una vieja voz incaica y aymará ante la cual uno queda sobrecogido, pequeño, enmudecido ante el misterio de esa raza sobrehumana que levantó las piedras de Tiahuanaco... Bolivia era eso: un mensaje de razas milenarias. Y era también un mensaje de fe y esperanza americana, saludándonos con el brazo de paz que se decía en la antigua lengua, tan sobria:

"No ladrón, no mentiroso, no perezoso": "Amasua, amallulla, ama kyella"...



Delegado Oficial:

Carmen Pinto

Director Artístico:

Justino Jaldín Morales

Bailarines:

Gilka Salas, Rosario Salazar, Susana Jaldín Fernández, Margarita Noya, Fredy Rodríguez, Julio Godoy, Víctor Hugo Leaño y Percy Bellido.

Cantantes:

Elizabeth Araníbar, María Luisa Salinas, Elvira Tejerina, Abel Agudo, Juan Velazco, Jorge Arana, Ismael Guzmán y Wilfredo Loredo.

Instrumentistas:

Judith Parada, Mauro Núñez, Jesús Gutiérrez, José Gutiérrez, Moisés Gutiérrez, Ramón Magne, Nicolás García, Feliz Alarcón, Sabino Orosco y M. Cruz.

Conjunto "Los dos Caminantes":

Carlos Palenque y Eduardo Murillo.

Dúo Loria-Salinas:

María Luisa Salinas y Elvira Tejerina.

"Conjunto Chapaco" (Tarija):

Nilo Sorucco Arancibia, Vicente Mealla Hoyos, Hilda Caballero, Elena Tavera, María Luisa Pacheco, Etty Tejerina, Lionel Calvel, Anita Canedo, Hugo Monzón, Adolfo Galardo, Dora Cuevas, Olga Verdun de Soruco, Abdón Rivera, María Luisa Matienzo y Alberto Ledesma.

DELEGACION BRASILEÑA

"Minha terra ten palmeiras onde canta o sabiá; os paxaros qui gorjeian nao gorjeian como alä..."

Brasil gigantesco. Brasil multicolor. Brasil variado e inagotable... ¿Qué nos enviaría Brasil? Tiene tantas expresiones para mostrar! El fascinante ritmo afroamericano de Río de Janeiro y Santos... El rostro castigado y tenaz del noroeste... La palpitación india del Amazonas... Brasil nos envió el ángulo "gaúcho" de su fisonomía: la faz de Río Grande do Sul, tan amigada a nuestra ternura porque siempre anduvimos de la mano en luchas y en patriadas... Río Grande do Sul, con su idioma abierto, con sus anchas cuchillas, con sus sus hombres magros, entre orientales y correntinos... Brasil nos envió lo más cercano a nosotros; y nosotros devolvimos el envío con un aplauso grande y largo.



DIRECTORA

María Ramos

JEFE DE LA DELEGACION

Pompilio Vieira de Souza

DELEGACION

Manoel da Luz Bentin, Irno Machado de Oliveira, Cecilia da Fonseca Assenato, Lia Fausta Ramos, Luci de Oliveira Lopes, Rosalía Macedo Gonçales, Silvina da Luz de Pina Martins, Suely Rebello de Souza, Ailto Lopes do Nascimento, Antonio Luiz Armando Tristao, Carlos Pereira Castillo, Ery da Silveira Assenato, José Manoel de Pina Martins, Pedro Anisio Hoffman y Ronaldo Tristao.

com o Arquivo Histórico de Revistas Argen

DELEGACION CHILENA

"ANDA, MI VIDA, Y DILE QUE VIVA CHILE"

Chile, Chile lindo
cómo te querré
que si por vos me pidieran
la vida te la daré.

Estos señores del canto y la danza... Estos huasos chilenos espigados y espueleros, sombrero aludo, poncho multicolor, con aire de andaluces y porte de señoritos... Esas niñas de polleras traviesas y una tonadita tan dulce y arrastradita que pueden hacer perder la cabeza a cualquiera... Chile y sus canciones; Chile y sus danzas; Chile y sus cuecas; Chile y su gran corazón americano, apretado entre la gran fosa del Pacífico y la enorme muralla andina... Cuando entraban unos hombres y mujeres por las calles de Salta, airosos y alegantes, como si miraran de arriba de un caballo, no hubo duda: era la delegación chilena..



Delegada:
Gabriela Marín.

Directora:
Raquel Barros.

Director Técnico:
José Manuel Bravo.

Conjunto Musical:

Raúl Trujillo, María Teresa Boulette, Patricia Barros, María Paz Barros, Florencio Zamudio, Mario Lobos, Sebastián Olivera, Galbarino Peralta, Fernando Mansi.

Conjunto de Danzas:

Raquel Barros, Patricia Barros, María Paz Barros, María Teresa Boulette, Florencio Zamudio, María Zamudio, Emilia Merino (Paisana Chilena), Angélica Maquenna y Ena Pellunque.

com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen

DELEGACION MEXICANA

México lindo y querido... si muero lejos de ti que digan que estoy dormido ¡Y que me traigan aquí!

Fue una explosión. Súbitamente fueron diez mil bocas que lanzaron un grito. Habían aparecido los mexicanos. Con sus trajes negros, sus sombreros aludos, sus pantalones galoneados en plata. Con sus dos trompetas, sus tres violines, su requinto, su guitarrón y su guitarra. Con su canto machazo y dulce. Con su acento requerido. Con sus antigüedades aztecas y sus días presentes; con todo lo que es México para nosotros, los del cono sur, que soñamos a veces con los soles de aquel país misterioso que está custodiado por antiguos dioses de piedra y virgencitas morenas y milagreras... Aparecieron los mexicanos y fue como un latido gigantesco del corazón salteño palpitando en fraternidad hacia esos hombres y mujeres que traían el saludo de esa "México lindo y querido" que todos amamos...



CONJUNTO DE DANZA:

1. María de los Angeles Gastellum
2. Guadalupe Hernández Ortega
3. Yolanda Gálvez Carmona
4. Martha Gálvez Carmona
5. Carmen Anguiano Miranda
6. Consuelo Rosales Martínez
7. Roberto Morales Díaz
8. Rodolfo Vázquez Briseño
9. Antonio Rodríguez Torres
10. Jesús Larios Celis
11. Marco Antonio Izquierdo
12. Ramón Vázquez Montes.

CONJUNTO CORAL MARIACHI:

13. Eduardo Valles (solista)
14. Roque Alcalá Muñoz
15. Gabriel Arias Gómez
16. Pedro García Navarro
17. Francisco Coronado Villaseñor
18. Aurelio Castillo Salinas
19. Flavio Hernández
20. Juan Mata Bárcenas
21. José Guadalupe González
22. Rosa Eyra Marenco Gómez
23. Estela Furlong Montiel
24. Celia Suárez Edgard.

DELEGACION PARAGUAYA

"ASUNCION... QUE LEJANO TU RECUERDO...!"

Un sonido acuático de arpas indias, un ritmo golpeadito y entrador que dice de alegría y regocijo: no puede ser sino Paraguay, la hermana nación del norte, la heróica nación que nos envía por la vía fluvial del Paraná el mensaje guaraní de sus canciones, la plasticidad de sus bailes, el ritmo vital de sus polkas y galopas sus guaranias y valsesitos... Es el Paraguay de blanco sombrero y dientes brillantes que sonrie siempre y siempre está como si pusiera la vida en su música; aquella que hace la banda del pueblo en cada oportunidad del ciclo anual. Es el Paraguay, con el recuerdo de su gloria y la fe en sus días futuros. Es el hermano Paraguay, sencillo y simple, sin vueltas ni dobleces, fraternal y amistoso, con esa tonada cantarina que en las elles y en las erres apaga un eco de agua, de monte y de lagos encantados...



Presidente:
ANGEL PERALTA ARELLANO

Delegado:
Dr. TOMAS E. BALBUENA

Maestro de Ceremonias:
LIONEL ENRIQUE LARA

Solista de Canto:
ADRIAN BARRETO

Solista de Arpa:
NICOLASITO CABALLERO

"Dúo los Arribeños":
Ignacio Mereles, Alejandro Espinola (arpista acompañante), Gerardo Galeano.

Trío vocal "Los Bemoles":
Osvaldo González, Rigoberto Arévalo, Miguel Angel González.

Trío instrumental "Perú-Rima":
Mauricio Cardozo Ocampo, Lorenzo Alvarez, Rodolfo Ortiz.

"Banda Cocgua":
Alejandro Cubilla (director del conjunto), Braulio Saldivar, José de la Cruz Cubilla, Evaristo Barreto, Arturo Pereyra, Isidoro Zarza, José Ayala, Severiano González, Inocencio Cubilla, Aníbal Anazco y Froilán Zoilán.

Directora:
Reina Menchaca

Elenco de Danzas "Reina Menchaca":
Carlos Duria, Pedro Cabera, Carlos Aguilera, Nicolás Maldonado, Arístide Roa Godoy, Modesto Romero, Mirta Benegas Peralta, Felipe Aranda, Nicanor Rios, Estela Gloria Janet, María Milce Giménez Pecci, Blanca Ibarra, Teresita Pasaseitt, María Espíndola Godoy, Blanca Lilia Giménez de la Sobera, Luisa Alderete Cabrera y Luz Gamelia Ibarra.

DELEGACION URUGUAYA

Amigos orientales... Tenemos con ellos los mismos sentimentos que se tienen para los hermanos más queridos. Nos sabemos confundidos en la historia, en la geografía, en el porvenir... Nos place pelearnos un poco y los eventos deportivos son ideales para renovar una discusión que es, como las discusiones entre hermanos, interminable y un poco en broma... Amigos orientales... Río por medio, esa tierra acuchillada metida entre el río de los pájaros y el gran océeano, entre el espejo barroso del Plata y las lomas de Río Grande do Sul, la tenemos en el corazón porque así nos lo enseñaron décadas de luchas comunes... Amigos orientales... Hermanos en todo, en los defectos y las virtudes, en los ideales y en los desengaños... Hermanos orientales... Si hasta nos daba vergüenza aplaudirlos, porque era como aplaudirnos a nosotros mismos...

"VIVO FELIZ CON SANGRAA MERICANA: YO NO SIENTO VERGÜENZA DE MI RAZA..."



CONJUNTOS VOCALES:

"Los Carreteros":

Víctor Santurio
Roberto Fassari
Oscar Núñez
Walter A. Martínez.

"Los Quebradeños":

Hugo Lamas
Leonel Madriaga
P. Picun
B. Méndez.

Solista de Canto y Guitarra:
Teresita Valerio.

Decidor:
Carlos Percy.

Solista de Canto y Guitarra:
Alfredo Zitarrosa.

Malambista y Director del Cuerpo de Baile:
Rubén Benítez.

Cuerpo de Baile:
Elsa Airaldi, D. Lavigniase, Gladys Ruiz, Mabel Fieyra, Teresita Nalerio, W. Benítez, Rubén Benítez, Carlos Méndez, Vicente Grosso y Leonel Madariaga.

Delegada de la Comisión de Cultura del Festival y Presidenta de la Delegación:
María Inés M. de Schusselin.

Coordinador:
Rodolfo Mascaro.

Relaciones Públicas:
S. Magallanes.

Archivo Histórico de Revistas Argen

¡SALTA LINDA!
¡HASTA EL AÑO QUE VIENE!



FOLKLORE Nº 119. 5 de mayo de 1966. Editores responsables: HONNEGER S. A. Redacción, Administración y Talleres: México 4256. Teléfono: 90-9118. Director: FELIX LUNA. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL
TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

e.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argen



PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODAS LAS EDADES

Cuestión de individualidad

Hay rasgos inconfundibles que otorgan carácter propio a personas y cosas. Un ejemplo: bastan dos faros duales, superpuestos verticalmente, para identificar a este automóvil. No hay otro que los tenga. Como tampoco muchas cualidades exclusivas que ofrece el Ambassador 990. Entre otras: frenos a disco en las ruedas delanteras, dirección de potencia y aire acondicionado. Cada una de ellas tiene su razón de ser: usted y su satisfacción. Y la de quienes aprecian y exigen lo mejor.

Ambassador 990
RAMBLER

con motor Tornado-Jet

Producto de Calidad de Industrias Kaiser Argentina - Miembro de ADEFA.

